



astola

ikerketa eta historia

DURANGALDEKO URTEKARIA

19.zk 2025 • 7€

60. DURANGOKO AZOKA

2025eko abenduaren
5etik 8ra

DA! KULTURAREN
JAIALDIA





AURKIBIDEA | astola

Durangaldeko urtekaria. 2025

Astola iritzi orori zabalik dagoen aldizkaria da, horrek ez du esan nahi artikuluen sinatzaileekin bat datorrenik.

Erredakzioa, publizitatea eta administrazioa:

Gerediaga Elkarte
Larrasoloeta, 3 48200 Durango

Tel. 94 681 80 66
E-mail: gerediaga@gerediaga.eus
www.gerediaga.eus

Koordinatzailea: Txelu Angoitia

Erredakzio kontseilua:

Izaskun Ellakuriaga,
Beñat Gaztelurrutia, Markel Onaindia,
Imanol Tabera, Juan Rekalde,
Gotzon Gómez, Xixili Bengoetxea

Argazkia: Txelu Angoitia

Publizitatea eta administrazioa:

Beñat Gaztelurrutia

Diseinua eta maketazioa:

Biko komunikazioa (Durango)

Inprimategia: Gertu koop.

Lege gordailua: SS-1525-07

ISSN: 1888-234X

© Argitalpen honena, Gerediaga
Elkarte 2025

© Testuak eta argazkiak, egileenak

www.gerediaga.eus



6 | SOLATSU TELLERIA. HISTORIA BIZIBERRITZEN

Mendeetan zehar teilak gure etxeak babesteko erabili izan dira. Elorrioko Solatsu proiektuak teileria zaharra berreskuratu eta lanbide zahar honen historiara hurbiltzeko asmoa du.

Ane Miren Arriaga

16 | JOSÉ IGNACIO ANDREU URIARTE

Jose Ignacio Andreu es un artista durangués que lleva 65 años produciendo obra en diferentes formatos. Ahora, una exposición hace justicia a su fructífera trayectoria.

David Fuente



26 | ABADIÑOKO NUESTRA SEÑORA DE BEGOÑA BARNETEGIA.

Abadiñoako Ibagoiti etxea, 1939 eta 1951 arteko urteetan, Frankismo garaiko Auxilio Social erakundearen egoitza izan zen. Gerra galdu zutenen haurrak eta umezurtzen adoktrinamendua egitea zuen helburu.

Marta Calvo Larralde

40 | EL BARCO DEL ALEMÁN

Subimos a bordo de un barco que lleva 60 años formando parte del paisaje urbano de Durango y de las fantasías de varias generaciones.

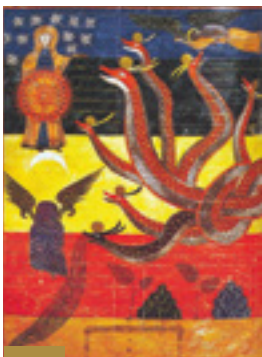
Txelu Angoitia



68 | EL PROFETA DE MALLABIA

En una tierra pródiga en movimientos religiosos heterodoxos, el Profeta de Mallabia anunció en el S XIX la llegada del fin del mundo y la necesidad de despojarse de los bienes materiales.

José Angel Orobio-Urrutia
Txomin Egiluz Sagastizabal



50 | OROMIÑO ERREKA

Etetik kilometro gutxira, ia ezezagun, Oromiño erreka txunditu egingo gaitu, bai bere txoko ikusgarriengatik eta baita historia eta kultura arloko aberastasunarengatik ere.

Justo Alberdi



94 | LA PLAZA EZKURDI DE DURANGO

Inagurada en 1970, la plaza de Ezkurdi, obra de Daniel Fullaondo y Fernando Olabarria constituyó, en su tiempo, un soplo de modernidad, con un espíritu utópico y un planteamiento novedoso.

Mikel Onandia

78 | FIKZIOAREN PALAZIOAK, IPURTARGIAK ETA GARAICO BRISTADAK

XX. mendean zineak belaunaldi askoren bizitza markatu zuen, aisialdirako lekua izateaz gain kultur formaziorako ere bazelako. Durangaldeko herrietan 10 zine areto egon ziren martxan sasoi batean.

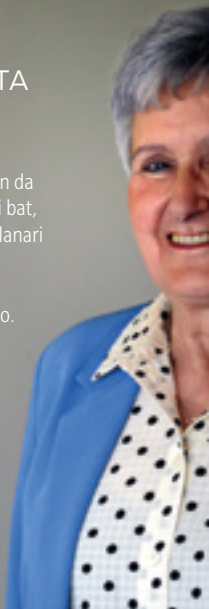
Ainhua Olaso



108 | ELKARRIZKETA MARISA BARRENA LARRUZEA

Militantzia politiko eta soziala izan da Barrenaren bizitzako lerro nagusi bat, eta gaur egun ere borondatezko lanari eusten dio han eta hemen. Bere deskribapena eskatuta, euskaltzalea eta feminista dela dio. Aramotz auzokoa da, eta bertan erantzun ditu kazetariaren galderak.

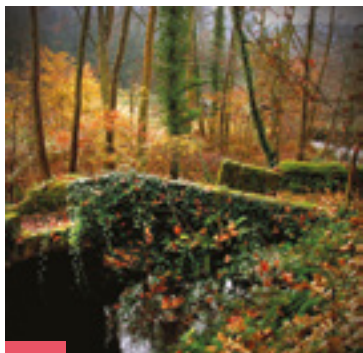
Izaskun Ellakuriaga



120 | TEJEDURIA: OFICIO, ARTE Y PASION

La historia del lino, un tejido de gran importancia en nuestra historia, y la de dos mujeres de la comarca que han recuperado desde distintas visiones el oficio y el arte de trabajarlo.

Olga Uribe - Maria Zubizarreta



132 | BARRUKO IBILBIDEAK

Kulturarekin loturiko bost gonbidatuk bidezidorretatik eramango gaituzte, sakoneko bidexka apaletik.



146 | SAN BARTOLOMÉ DE MIOTA, UNA ERMITA RELEVANTE

En un pueblo como Elorrio que alberga un gran patrimonio histórico-artístico, la pequeña ermita de San Bartolomé de Miota casi pasa desapercibida, a pesar de su valor patrimonial.

Jesús Muñiz Petralanda

158 | BITTOR KAPANAGA, OTXANDIOKO AZTIA

Aztia, filosofoa, txamana, druida, orakulua... dira Bittor Kapanaga definitzeko erabili diren berba batzuk. Izan ere, herritar eta kultur gile askorentzako erreferentzia bat izan zen.

Gontzal Mendibil

IZASKUN, EZ ADIORIK

Beti presaka, irribarrez eta aldizkarirako ideia berriren batekin etortzen zen Izaskun Astola bileratara. Eta batzarra azpergarriegia egin ez zedin, guztiontzako fruta edo gozoki batzuekin.

Bizitzaz beteriko pertsonak, gure artetik bat batean joanak direnean, ia ezinezkoa gertatzen zaigu gehiago ez dituzula ikusiko onartzea. Izaskun mota horretakoa izan zen.

Beti egoten zen prest edozein zeregin hartzeko, baita desatsegina edo esker txarrekoa izanik ere. Pertsona azkarra hitzetan eta ekintzetan, erabakigarria. Edozein proiekturen atzean beharrezkoa den indar eragilea izaten zen, nahiz eta agerian barik itzalean mantentzea nahiago izaten zuen.

Lan kontuetan aurpegiratu ahal zeniokeen gauza bakarra izaten zen, zuk abiatzea erabaki zenuenerako bera jada bueltan zela. Inongo zalantza barik Gerediagan egin duen lana funtsezkoa eta erabakiorra gertatu da azken aldian. Edozein proiektutan sortu zitezkeen zalantzen aurrean Izaskunen aporazioak erabaki azkar eta zuzenak hartzeko lagungarriak ziren beti.



Kazetari arrazakoa zen bi arrazoi nagusirengatik; alde batetik egin beharreko lan ikusezin asko eta asko betetzen zituelako, eta bestetik, idatzi ere, artikulua mordo idatzi zuelako. Horren adibide da zenbaki honetan argitaratzen den Marisa Barrenari egindako elkarriketa, bere azken ekarpena.

Beti esan ohi da inor ez dela ezinbestekoa, eta ziurrenik egia da, baina Izaskun gure lantaldetik hain denbora laburrean joan izanak zail egiten digu hori sinestea. Bertold Brechtek esan zuenez, bizitza osoan borrokan dihardutenak premiazkoak, ezinbestekoak dira; Izaskun, kategoria horretan sartzen da.

Astolako hurrengo bileran zure zain izango gara, zuk ez ahaztu gozokiak.

Así llegaba Izaskun a las reuniones de Astola: con prisa, sonriente, con alguna idea nueva para la revista y con algo de fruta o unos dulces para hacer más acogedora la reunión.

Con algunas personas es más difícil hacerse a la idea de que no las vas a volver a ver, porque están llenas de vida. Izaskun es una de ellas.

Siempre dispuesta a hacerse cargo de cualquier tarea, por ingrata que fuera, resolutive, rápida de palabra y acción, y siempre en la sombra, como motor de cualquier proyecto.

Sólo una cosa se le podía reprochar en relación al trabajo, y es que para cuando tú te decidías a arrancar, ella ya estaba de vuelta.

Su labor en Gerediaga ha sido clave en los últimos años. Al final de cualquier proyecto, de cualquier duda te encontrabas a Izaskun tomando decisiones rápidas.

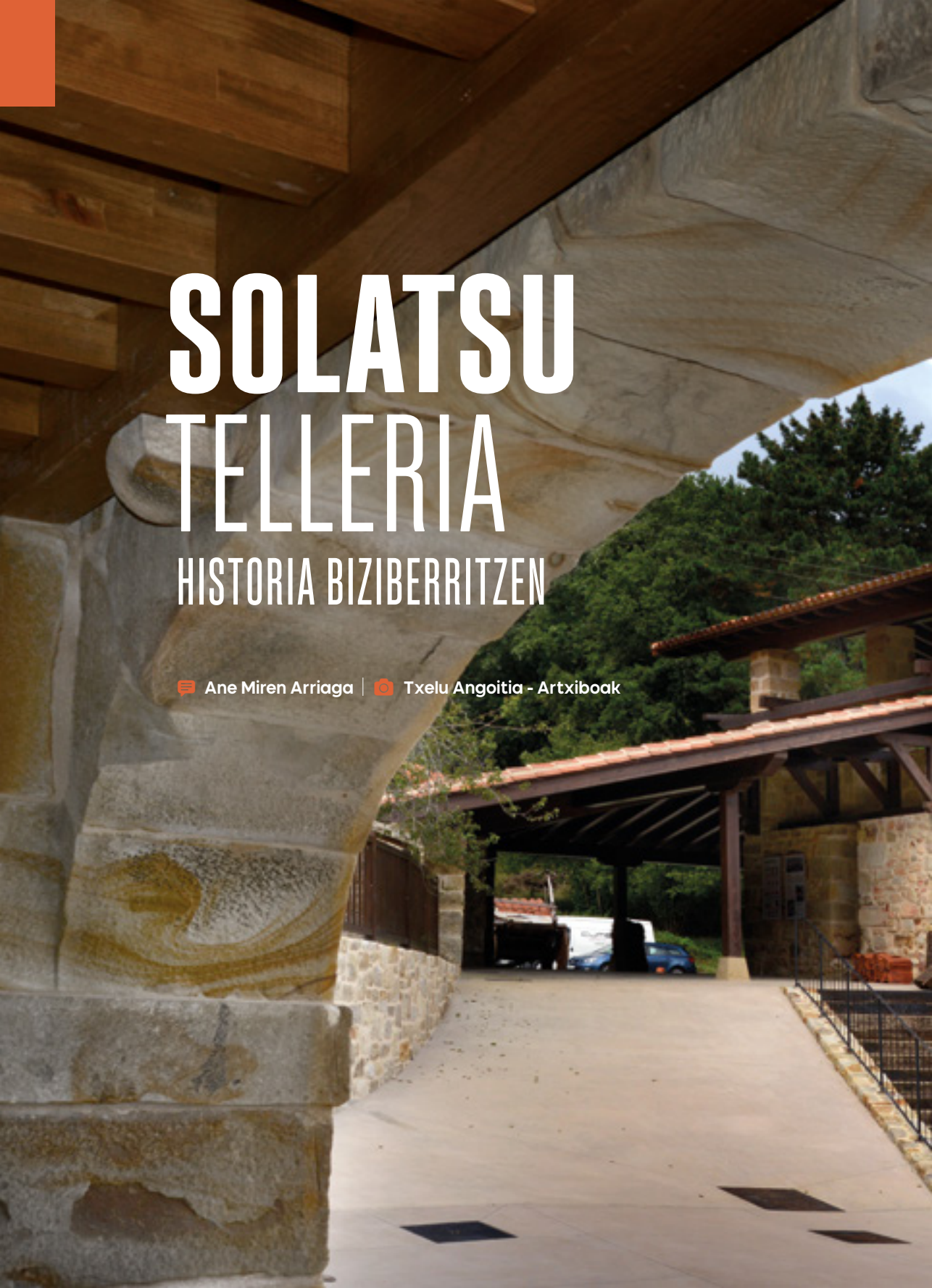
En astola, como periodista de raza que fue, no solo abordó mucho trabajo invisible, sino que también escribió a menudo. Su última aportación, la entrevista a Marisa Barrena que publicamos en este número.

Se dice que nadie es imprescindible, y probablemente sea cierto, pero hace tan poco tiempo que

Izaskun nos ha dejado que es difícil creerlo. Dijo Bertoldt Brecht que los que luchan toda la vida son imprescindibles, e Izaskun entra en esa categoría.

En Astola te esperamos en la siguiente reunión, no te olvides los dulces.



The background of the entire page is a photograph of a stone archway in the foreground, leading to a covered walkway with a wooden roof and stone walls. In the distance, a white truck and a blue car are parked under the walkway, with green trees and a hill in the background. The sky is visible through the trees.

SOLATSU TELLERIA

HISTORIA BIZIBERRITZEN

 Ane Miren Arriaga |  Txelu Angoitia - Artxiboak





 Atzekaldean Solatsu Telleria.

ELORRIOKO ALT XOR EZKUTUA

ELORRIOKO SAN AGUSTIN ETXEBARRIA AUZOAN, 1770an eraikitako baserriaren alboan, gure iraganaren aztarna bat aurkitu dezakegu: teileria zaharra. Mende luzez buztinari forma eman zion tokia izan zen, gure etxeak babesten dituzten teilak sortu zituen, baina XX. mendearen erdialdean, gerra zibila dela eta, bere ekoizpena gelditu egin zen. Gaur egun, ordea, Solatsu proiektuak bizi berri bat ematen dio gure ondarearen eta historiaren lekuko den eraikin honi.

Teileria honek ezaugarri oso berezia du: eliza batek Euskal Herrian —San Agustingo parrokiak, hain

zuzen—jabetzan eta ustiapenean izan duen teileria bakarra da. Baina ez hori bakarrik, beste bitxikeria batzuk ere nabarmentzekoak dira eta.

Lehenik eta behin, gaur egun berreskuratuta eta bisitariei irekita dagoen teileria bakarra da. Aurreindustrialako lantegi baten funtzionamendua ezagutzeko aukera paregabea eskaintzen du, baita hemengo langileen bizimodua eta lana ere.

Bertako kokapen liluragarriak, inguru naturalak, eraikinaren historia eta arkitekturak, guztiek batera, esperientzia paregabea eskaintzen diote bisitariari.

LURRA, URA ETA SUA

EHUNDAKA TEILERIA eraiki ziren bizkaian, baina ez ziren edozein lekutan eraikitzen; buztin ona duen lurra, erreka edota putzua eta egur ugari ziren beharrezkoak.



Teilagintza lan artisaua zen: lurra atera, putzuetan garbitu eta malgutu, eskuz moldatu, lehortu eta azkenik, sua eman. Gure bisita gidatuan lanleku ezberdinak ezagutu daitezke, bakoitzean egiten zen lana azalduz. Eskuak zikintzeko prest bazaudete, teila tailerrean parte har dezakezue, zuen teila sortuz.

Labe arabiarra da gurea: bi ganbera ditu, behealdean erreketan ganbera, goialdean piezen egosketaren ganbera. Milaka teila sartu eta hiruzpalau egunez sua mantendu behar zen, etengabe.

Zeramika zati bakoitzak hilabeteetako lanaren pisua zuen. Teilak ez ziren piezak bakarrik; etxeen estalki bihurtuko ziren, familia askoren babes eta bizilekuaren zati.





JABETZAREN ETA BABESAREN IRUDI

TEILA, BERE IZAERA praktikoaz gain, mendee-tan zehar jabetzaren eta babesaren sinbolo bihurtu den pieza ere bada. Euskal Herrian ohikoa zen “teila-pean dagoenak jabea duela” esatea, eta hortik zeto-rreren, besteak beste, artzainen txabolatan teilak jar-tzearen debekapena. Baina teila ez da bakarrik gure etxeen estalkia, babes sinboliko baten adierazle da. Eliz-sartze edo “entrática” izeneko ohituran, adibi-dez, erditu berria zen emakumea teila buruan zuela ateratzen zen kalera, “etxeko teilatupean” jarraitzen zuela adierazteko; etxearen babesean.

Beste hainbat erritu ere lotuta daude zeramikazko pieza honetara: Bermeon, Magdalenako jaian, itsa-sora botatzen da teila bat Izaro uhartearen jabetza aldarrikatzeko, eta Kantabrian edo Andaluzian ez-kontza edo heriotza errituetan apurtzen ziren teila batzuk, haustura edo batasunaren ikur gisa.

Gainera, zeramikazko teilak askotan markatu egi-tzen ziren: fabrikatzaileen zigiluak, inskripzioak, otoitzak edo marrazkiak ageri zitezkeen haietan. Batzuetan, sinadura gisako aztarna pertsonalak uz-tzen zituzten langileek, eta besteetan, animalien az-tarnak lehorketa prozesuan harrapatuta geratzen ziren. Teila horiek historia txiki eta handien lekuko bihurtu dira.



 Teilagin bat lanean.



📷 Labeko sarrera (Goian) eta teilak egiteko bustiña (Behean).

ISILTASUNETIK BIZIBERRITZERA

1980KO HAMARKADAN, bertako familia batek — Ugarrizak— teileria eta bere lurrak eskuratu zituen, eta azken urteotan, Unai Ugarrizaren eskutik, zaharberritze-lanetan murgilduta dago: labea, teilatuak, putzuak eta larraina berreskuratzen ari dira. Helburua garbia da: ez museoa soilik, baizik eta transmisiorako espazioa, eskola, tailer eta bisitaldi gidatuetarako gune bizia sortzea.

San Agustingo teileria ez da monumentu handia, ezta dorre ikusgarria ere. Baina badu sua, badu lurra, eta badu memoria. Eta hori da, hain zuzen, gure ondarearen eguneroko harri koskor horietako bat: egunero edonon aurkitu ditzakegun teilek asko dute kontatzeko.

Teileria honek erakusten digunez, gure ondarea ez dago soilik harri eta igel handietan; batzuetan, gauza ezkutuetan dago altxorrik handiena.



📷 Teileria berritxu aurretik.

SOLATSU GAUR EGUN

GAUR EGUN, Solatsu Telleriaren proiektua aurrera doa, eta etorkizun hurbilean ondare industrial bizi-berritu eta turismo kulturalaren erreferente bihurtzea du helburu. Ez da iraganaren erakusleio hutsa izango: eskola, tailer eta esperientzien bidez, belau-naldi berriei lanbide zaharraren jakintza transmitituko die, eta bisitariei, gure herriaren historia ukitzeko aukera eskainiko die. Horrela, isilpean egon den telleria honek, berriz ere, bizia eta sua piztuko ditu.

Ane Miren Arriaga
Solatsu Telleria



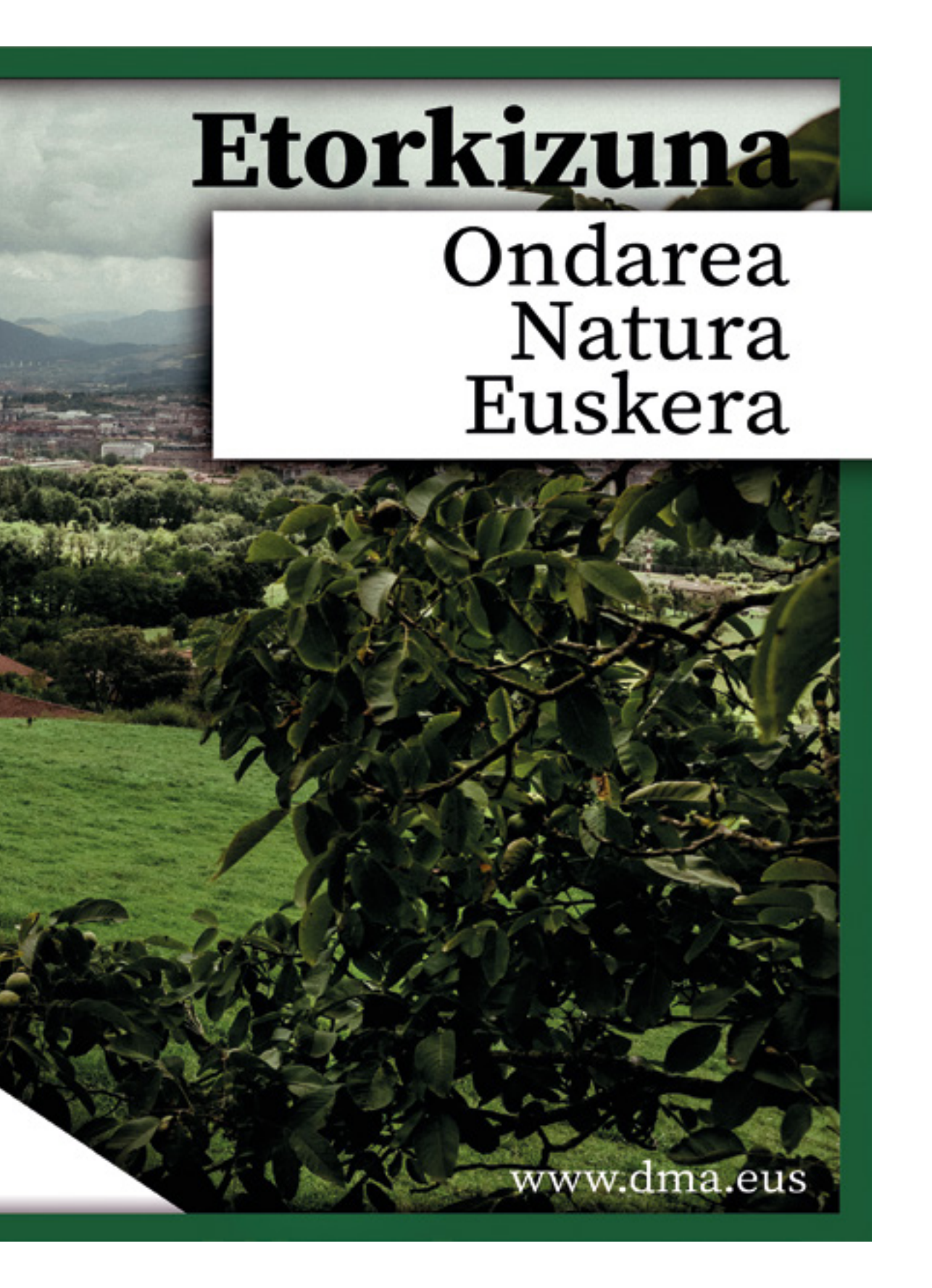
 Teilak egiteko moldea.

**INFORMAZIO GEHIAGO: HARRIA TA TALADRINA
ALDIZKARIAN. (7. ZENBAKIA)**



Durangaldeko
Mankomunitatea

Mancomunidad
de Durangaldea



Etorkizuna

Ondarea
Natura
Euskera

www.dma.eus

JOSÉ IGNACIO ANDREU URIARTE

Una obra en silencio

David Fuente | Txelu Angoitia

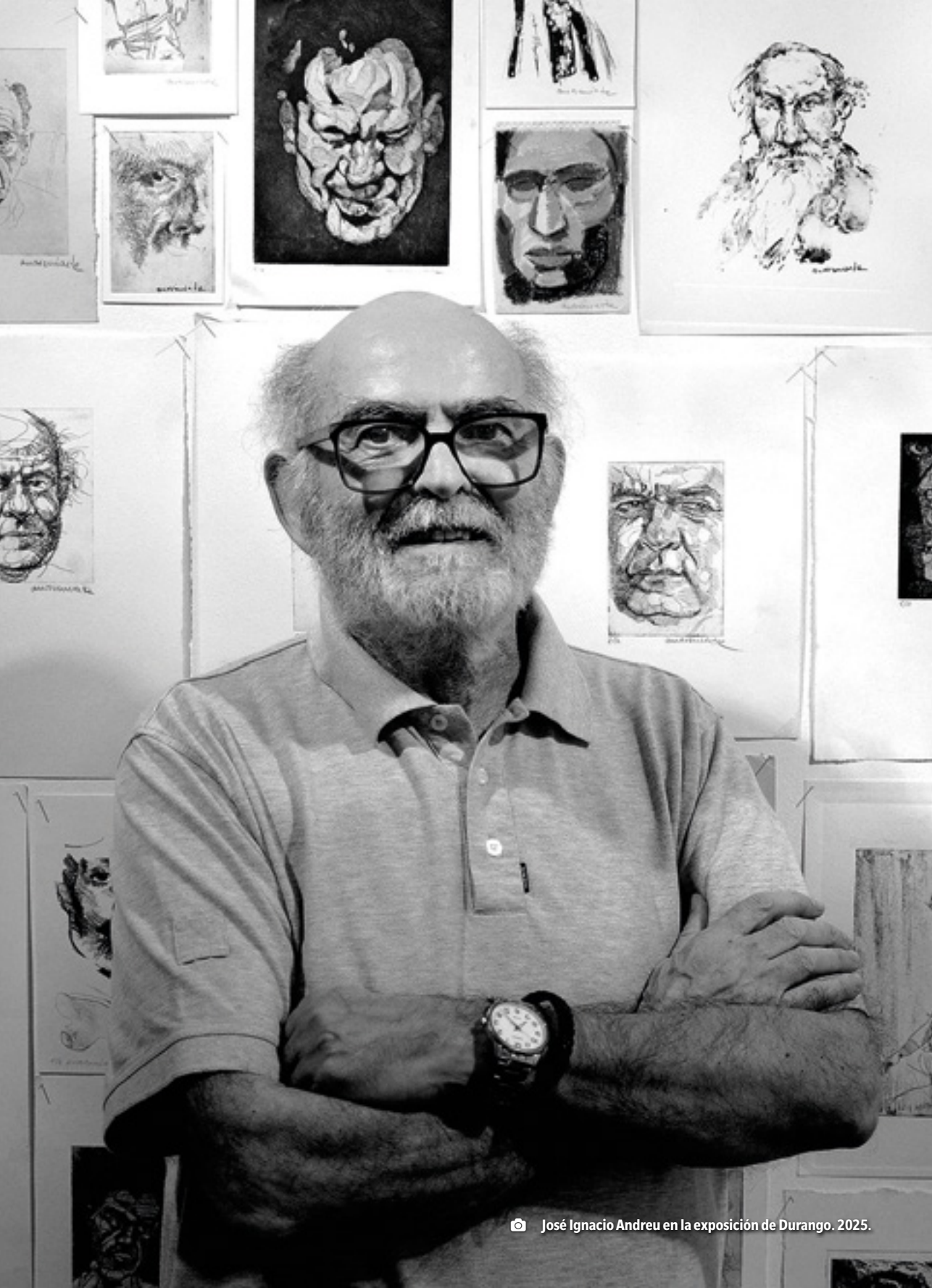
JOSÉ IGNACIO ANDREU URIARTE (1944) ES UN ARTISTA DURANGUÉS QUE HABÍA PASADO ALGO INADVERTIDO. Y NO POR FALTA DE MÉRITOS EN SU PINTURA NI EN SUS COLABORACIONES EN EL MUNDO CULTURAL DEL DURANGUESADO.

Andreu fue el diseñador del primer cartel del Azoka, allá por 1965. Estuvo en el inicio de los grupos de danzas Tronperri y Kriskitin, y de la compañía de teatro Geroa, para quienes diseñó logos, carteles y otros materiales. Fue también el integrante más joven del grupo Emen de la Escuela Vasca; aquella iniciativa de 1966 en la que los artistas guipuzcoanos del grupo Gaur, los alaveses de Orain y los navarros de Danok se unieron con los vizcaínos de Emen para coordinarse entre sí, defender el arte vasco e influir en la vida cultural bajo el franquismo. En la Escuela Vasca se encontraban artistas como Eduardo Chillida, Jorge Oteiza, Agustín Ibarrola, María Franciska Dapena o Vicente Larrea, entre otros muchos.



ERAKUSKETA





📷 José Ignacio Andreu en la exposición de Durango. 2025.



Txirrita, 2016. Linóleo sobre papel. 14 x 18 cm.



Pintura, 2006. Caseína sobre tabla. 40 x 40 cm



Pintura digital 6, 2020. Digital sobre papel. 21 x 21 cm



Lucien Freud, 2019. Aguafuerte. 15 x 21 cm



lurreta, 1978. Acuarela sobre papel. 21 x 13 cm

Desde los años 60, Andreu ha producido una obra diversa y de calidad. Recientemente, de junio a julio de 2025, ha tenido lugar en el Museo de Arte e Historia de Durango su primera exposición individual: “José Ignacio Andreu Uriarte. La obra silenciosa de una vida”. Al fin ha sido posible que el público disfrutara de una pequeña selección de su trabajo.

Entre quienes han visitado la muestra estaban aquellos que la esperaban desde hacía tiempo. Para el resto ha sido una sorpresa que se demorara tanto. ¿Por qué su primera exposición individual ha tenido lugar tras 65 años de dedicación a las artes plásticas? Sencillamente, por una mezcla de humildad y timidez; porque Andreu nunca ha tenido ambición de protagonismo ni de exponer y vender su obra. Durante todos estos años, a la salida del trabajo y después en su jubilación, se había volcado en explorar las diferentes técnicas de dibujo, pintura y grabado, en un abanico de expresiones que ha ido desde la figuración naturalista hasta las diferentes corrientes abstractas.

Así, en silencio, se había forjado también como pintor. Su afición surgió en un momento de su adolescencia, cuando enfermo y encamado comenzó a dibujar. Pronto aprendió del clima impresionista que pudo conocer en Durango. Tomó un curso de dibujo por correspondencia de José María Parramón. Alrededor de 1960 leyó las primeras publicaciones sobre arte moderno que tuvo a su alcance. Visitó repetidas veces el Museo de Bellas Artes de Bilbao. Leyó el *Quousque tandem...!* de Oteiza cuando se publicó en 1963.

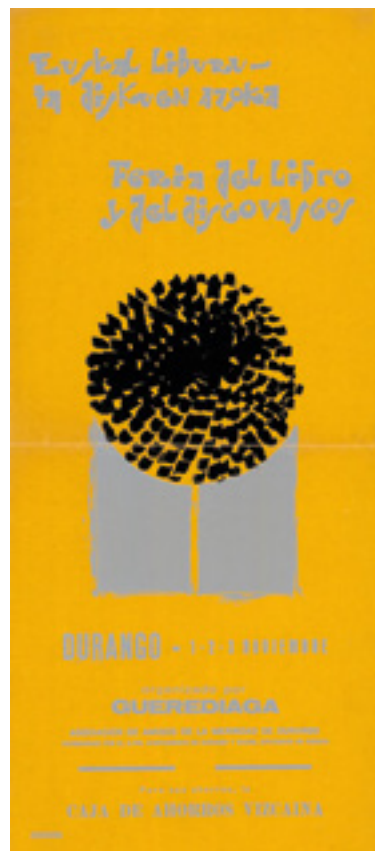
Aquel joven pintor, que aprendió de donde pudo, ganó algunos premios locales. Estaba interesado también en las danzas y el teatro, y sus compañeros le animaban a que diseñara los folletos, carteles y decorados. Esto ha continuado ocurriendo hasta años recientes. En 2010 Andreu ilustró con sus grabados un libro del viejo compañero de Tronperri, el txistulari Juan Antonio Aroma: *Durango dantzari 1776-1960*.

LEOPOLDO ZUGAZA LO IMPULSÓ SIEMPRE.

FUE ÉL QUIEN LE PROPUSO HACER EL CARTEL DEL AZOKA EN 1965 y quien le llevó en coche el 26 de julio de 1966 a Garai, recién invitado a unirse al grupo Emen de la Escuela Vasca, para asistir a la reunión en la que se aprobó el manifiesto de aquel grupo. También estuvo a su lado en la primera exposición de arte moderno en Durango en 1965.

Desde finales de los años 60, nuestro artista prefirió continuar trabajando en la industria gráfica y ayudar en casa antes que iniciar una arriesgada carrera como pintor. En su empleo, cuando ciertos encargos lo hacían posible, siguió desplegando sus inquietudes artísticas. A la salida no dejó de dedicarse al dibujo y la pintura. Además, en todo momento se mantuvo a la vanguardia tecnológica en el diseño. Así se explica que rozando los 70 años comenzara a producir con la tablet una obra digital que se mueve con gran destreza entre la figuración y la abstracción.

Las mismas preocupaciones plásticas las ha desarrollado en paralelo en multitud de dibujos a cera. En ellos se acumulan las líneas y los tonos, de los que van emergiendo las figuras.



Cartel de las primeras ediciones de la Azoka.



Figuras, 2020.
Mixta sobre tabla.
30 X 20 cm



Figuras, 2020. Ceras sobre papel. 39 x 29 cm



Carteles realizados por Andreu Uriarte.



Figuras 1, 2014. Aguafuerte sobre papel. 14 x 10 cm



Figura, 2018. Serigrafía. 11 x 11 cm



Figura, 2018. Litografía en plancha de aluminio. 17 x 19 cm



📷 Andreu Uriarte en su taller. Txelu Angoitia

El grabado es el otro gran protagonista de la obra de Andreu. Durante los años 70 hizo sus primeras pruebas. Entonces hacía las estampaciones de manera muy precaria: presionando el papel sobre la matriz con la parte convexa de una cuchara. Su dedicación aumentó al jubilarse en 2004. Adquirió un tórculo y exploró fundamentalmente las técnicas de monoprint, xilografía, linóleo y punta seca sobre acetato. Después llegó al aguafuerte, la técnica que más ha utilizado. Con ella ha elaborado paisajes y retratos realistas de trazos finos, pero también grabados abstractos geométricos e informales.

José Ignacio siempre ha tenido presente que, de contar con unos talleres públicos para cultivar los diferentes procedimientos de estampación, esta

podría ser mucho más conocida y aprovechada. De hecho, piensa que ese sería el mejor destino para sus propios tórculos.

Su producción ha sido humilde en ansias de público, pero perseverante y ambiciosa en la exploración de técnicas y estilos. Por eso ha terminado emergiendo su exposición individual, pese a todo. Porque era necesario que Durango conociera, con claridad, a uno de esos hijos suyos que ha ilustrado su vida cultural y que la ha enriquecido con su obra artística.

David Fuente

Comisario de la exposición "Andreu Uriarte la obra silenciosa de una vida"

ERTIBIL BIZKAIA 2025

GETXO

(Punta Begoña)

uztailak 15 - abuztuak 31
15 julio - 31 agosto

BASAURI

(Ariz Dorretxea)

azaroak 4 - azaroak 30
4 - 30 noviembre

DERIO

(Kultur Birika)

irailak 1 - urriak 13
1 septiembre - 13 octubre

ARRIGORRIAGA

(Euskaldun berria erakusketa aretoa)

abenduak 1 - abenduak 30
1 - 30 diciembre

ARGITALPENAK PUBLICACIONES

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

DENDA • PUNTO DE VENTA

Diputazio kalea 7, 48009 BILBAO

Tel: 944066968/944066969

Ordutegia • Horario: 08:30-14:00

(Astelehenetik ostiraletara • Lunes a viernes)

KATALOGOA • CATÁLOGO

www.bizkaia.eus/argitalpenak

Katalogoan 500 izenburu inguru
kontsultatu daitezke, hainbat gairi buruzkoak

En el catálogo se pueden consultar alrededor
de 500 títulos de temática variada.

Marta Calvo Larralde | ArtxiBook



ABADIÑO KO NUESTRA SEÑORA DE BEGOÑA BARNETEGIA

Frankismoaren ongintza sistemaren hastapenetan

Ikerketa osoa:



ESKUINEAN

HAUR TALDE BAT LEHEN
JAUNARTZEA OSPATZEN
BARNETEGIAN, APAIZAK,
AGINTARI MILITAR ETA ZIBILEKIN

Gérman Zorraquín.
Gerediaga Elkartearen artxiboa



1 936an Mercedes Sanz Bachiller eta Javier Martínez de Bedoya falangistek *Auxilio de Invierno* sortu zuten, Valladoliden, nazien *Winterhilfe*-aren ereduari jarraituz. Ondoren, Gobernazio Ministerioaren menpe jardun zuten, Auxilio Social izenarekin, delegaritza nazional, probintzial eta lokalen bitartez. Eliza katolikoarekin zein militarrekin harremandu ziren eta horri esker Estatuan garatu zen ongintzaren kontrola eskuratu zuten denbora gutxian.

Haurrei bideratutako egoitzak 1937an sortutako Ama eta Umea Babesteko Obra izeneko atalak kudeatzen zituen, emakume falangisten zuzendaritzapean. Gizonak piramidearen puntan, emakumeak oinarrian. Ez zen kasualitatea, gizonek emakumeak “zaindu” behar zituzten, aldiz, emakumeek haurrak.

Hiru urtetik aurrerako haur eta nerabeei zuzendutako egoitzek barnetegi izaera zuten: *Hogares Infantiles* (3-7 urte), *Hogares Escolares* (7-12 urte) eta *Hogares de Aprendices* (12-17 urte). Haurrak adina eta sexuaren arabera banatzen ziren. Gerora, gazteen “laneratzeari” begira, *Hogares Residenciales* izenekoak egokitu ziren.



 Auxilio Social-eko propaganda

Testu desberdinen arabera, Bizkaian antolatu ziren hasierako egoitzen artean zegoen Abadiñokoa, Gordexola eta Portugaletekoarekin batera. Hala ere, hainbat izan ziren berrogeigarren hamarkadan aritu zirenak. Hurrengo taula laburpen modura erabili daiteke:

Bizkaiko Auxilio Socialeko egoitzetan egon ziren haurrak: kopurua, sexua eta adinaren arabera.

	ABADIÑO/ SODUPE	GORDEXOLA	PORTUGALETE	MUNGIA	BILBO	URDUÑA	BARAKALDO
KOPURUA	55 /80	50	55/120	150	142	250 / 300	44
SEXUA	Mistoa	?	Mutilak	Mutilak / Neskak	Neskak	Mutilak	Mutilak
ADINA	3-7 urte	?	7-20 urte	7-16 urte	7<	7-12 urte	18<

Norberak egina.



 Larraskitu familiaren artxiboa.

Hogar infantil Virgen de Begoña. Abadiño, 1939-1951

Abadiñoko Nuestra Señora de Begoña Bizkaian egoitu zen hasierako egoitzetako bat izan zen. Hiru eta zazpi urteko 55 neska-mutilekin hasi zen eta 65 edota 80 haur jasotzera heldu zen, Eugenia Díez edo Díaz Urrutiaren zuzendaritzapean.

Zelaietako Hotela izenez ezagutzen den eraikinean zegoen, hau da, 1894an Juan de Arancibia arkitekto eta Bizkaiko Adingabeen Babeserako Probintzia Batzordeko kideak eraikitako Ibaigoiti Etxean. *Auxilio Social*ek Piedad Bengoechea Landari egindako inkautazio baten bitartez eskuratu zuen jauregia.

Egoitzaren inaugurazio ofiziala 1940ko apirilean egin zen, *aniversario de la Victoria* dela-koarekin bat eginez, baina 1939ko amaieran martxan zen.

Diskurtsoaren arabera, egoitzetan barne-hartzen ziren haurrak umezurtzak, abandonatuak edota eskaleak ziren. Hala ere, ideologia marxista gaixotasun kutsakortzat hartzen zutela kontuan hartu behar da eta gerrako umeak edota presoen seme-alabak abandonatu moralizat hartzen zituztela.

Marisol eta Boni, bi istorio

María Soledad Larrasquitu Basterrechea «Marisol» Elorrion jaio zen 1934an. Aita Basaurikoa zen eta batailoï sozialista batean aritu zela uste dute senideek, Peña Lemonakoan. Marisol 2019an hil zen eta alabari ez zion egoitzan egondako urteei buruzko gauza handirik esan, soilik ahizparekin egon zela, ilea labur eramaten zutela eta ondo jaten zutela. Denbora gutxi egon ziren bertan. Haien amak, Soledad Basterrechea, Bergarako senide batzuekin bidali zuen Marisol, bera Frantziara neskame zihoan bitartean, alaba txikienarekin batera.



Bonifacio Oribe Lartitegui «Boni» Bermeon jaio zen, 1937an. Kontatu ziotenaren arabera, aita, Agirrerren bizkartzaina zen eta obus batek hil zuen. Omenean, aitaren izena darama, bera jaio aurretik hil baitzen. Amak, Nicolasa, aña eta neskame lana lortu zuen Irun, Elorrio edota Bilboko familia handiekin baina semeak ezin zituen berarekin eraman. Aukera zuenean bisitatzea joaten zen, eta jai egunetan semea ateratzen zuen. Errebonbilloetara eraman zuela gogoratzen du eta udako oporrak Bermeon pasatzen zituela, baita gero egoitzara bueltatzeko negarrak.

Boni Abadiño, Urduña eta Portugaleteko egoitzetatik igaro zen, 1956an atera zen arte. Abadiñoko esperientzia beste egoitzetan izandakoa-rekin alderatzen du eta beste bietan emandakoa

ankerra izanik, Abadiñokoa hobeagoa dirudi. Janaria ona zela berresten du, Abadiñon ez zuela goserik pasa eta, orokorrean, jasotzen zuen tratua zuzena zela.

ESKUINEAN

**NESKA-MUTILEN TALDEA,
BATZUK LEHEN JAUNARTZEKO
ARROPAGAZ JANTZITA
ERIZAINEKIN, ABADIÑOKO
BARNETEGIKO ESKAILERETAN**

Gérman Zorraquín.
Gerediaga Elkartearen artxiboa





*Auxilio
Social*



Egoitzako hormetan Donald ahatearen marrazkiak zeudela gogoratzen du, baita Gabonetako jaiotza, sarrerako lehoiak eta komunetan zegoen zotal usain txarra. Aingeru Zaindariaren ermitaren inguruko zelaian olgetan aritzen zirela gogoratzen du eta Marcos izeneko lorezainari lapurtutako marrubiak.

Anaiarekin batera sartu zutela uste du, berak bi urte zituelarik, baina ez du anaiarekin egotearen oroitzapenik. Haurrez inguratuta bizi zen baina bakarrik sentitzen zela dio. Izan ere, zaintzaileek ezin zuten familia giroa ordeztu, ez eta hurrek behar zuten arreta eskaini. Gogoratu beharra dago ez zutela formakuntzarik eta kargupean ziztuzten haurren kopuruak haien gaitasuna gainditzen zuela.

EZKERREAN

**NESKA-MUTILAK ETA
EMAKUMEAK LEHEN
JAUNARTZAREN OSPAKIZUNEAN
BARNETEGIKO ESKAILERETAN**

Gérman Zorraquín.

Gerediaga Elkartearen artxiboa



Auxilio Social-eko erakusketaren sarrera. Bilbao, 1938.

Beste egoitzetan ez bezala, ez ditu zigor fisikoak gogoratzen. Hala ere, beldurtarazpena deskribatzen du:

(...) igual, para darnos miedo, ¡que va a venir el sacamantecas! Algún muñeco para aterrorizarnos, someternos a la oscuridad, en alguna ocasión, como cuando me metieron en la despensa, meterme a la oscuridad.

Egoitzako zuzendaria zen Eugeniari buruzko oroitzapenak ez dira hobeak:

(...) ella tenía una tumbona de mimbre. Se sentaba y me decía “¡ráscame el juanete!” Real, ¡eh!



📷 Larraskitu familiaren artxiboa.

Zaintzaileekiko adokrinamendua

Gizonek emakumeak "zaintzen" zituzten eta emakume falangistek neskameak. Egoitzaren pisua guardadoras izeneko emakumeen lepoan jausten zen. Arropak garbitu, sukaldatu edota haurrak lotara eramateaz arduratzen ziren. Abadiñoko egoitzaren kasuan hiru bat izen gogoratzen dituzte auzokide eta senideek, Ramona eta Inés Arteaga ahizpak eta Mari Cruz Uribe.



Ramona eta Inés guardesen etxean bizi ziren, interna aritzen ziren. Aldiz, Mari Cruz joan-etorrian ibiltzen zen, seme-alabak baitzituen. Mari Cruzen soldata urria izango zela adierazten du alabak, haurren arropak garbitzeko ematen zizkioten hiru xaboietatik bat estraperloan saltzen baitzuen.



Ramona eta Mari Cruz euskaraz aritzen ziren haien artean eta horren ondorioz behin baino gehiagotan zigortu zituzten, soldata murriztuz edota ja-

tekoa kenduz. Zentzu honetan, Boni eta Marisol, familia euskaldunetan jaiotakoak, hizkuntza galdu zuten.





📷 Auxilio Social-eko propaganda irudiak. Biblioteca Nacional

Haurrekiko adoktrinamendua

Auxilio Socialek haurrak adoktrinatzeko helburua zuen hezkuntza proiektua diseinatu zuen. Haurrak egoitza batetik bestera igarotzen ziren, proiektuan murgilduz, eta Abadiñoakoa ibilaldi horren hastapena baino ez zen.

Hogares infantiles delakoetan, haurrak jaunartzera-ko prestatzen bazituzten ere Bonik ez du hezkuntza bereziki erlijiosoa zutenik gogoratzen. Marisolen senideak ordea zalantzak dituzte ia jasotako hezkuntzak ez zuen bere nortasunean eragin, emakume oso autonomoa zen baina ordu asko ematen zituen eliz-giroan. Egoitza mistoa izanda ere, baliteke neskek ordu gehiago ematea erlijio kontuetan.

Abadiñoako San Trokaz elizan egoitzako 140 haur baino gehiago jaunartu ziren. Mezak Juan Onagoitiak zuzendu ohi zituen eta Ángel Isasmendik orga-

noarekin laguntzen zuen. Aurkitu den lehenengo mezaren laburpenak honela dio:

El día 24 de diciembre de 1939 hicieron su Primera Comunión en el Hogar Infantil de Abadiano 15 niños (...) Se han bautizado en este hogar tres niños de 3 y (ez da ulergarria) años.

Hiru urteko haurrak bataiatzeak hainbat gauza adieraz ditzake, besteak beste, haien gurasoak ezagutzen ez zirela eta, ondorioz, nortasun berri bat ematen ari zitzaizela edo, ezagututa ere, hurrei fedea inposatzen ari zitzaizela gurasoen erabakiaren aurka.





Jaunartzeak botere erakustaldiak ziren eta Mugimenduaren hierarkiak argazkirako bertaratzen ziren. Testuinguru horretan hobeto ulertu daiteke Gerediagako Agiritegian gordetako argazkia eta *El Correo Español* - *El Pueblo Vasco* egunkariaren 1945eko abuztuaren 15eko alean topa daitekeena. Orri oinean dionez, bertan ageri dira Genaro Riestra, Eduardo Lastagaray, Javier Ybarra, Teresa González de Gorbeña eta Enrique Ramírez. Argazkian dira ere Juan Onagoitia eta Ángel Isasmendi Abadiñoako beste apaizekin batera:

Egoitza itxi zenean, 1951ko ekainaren 24an, haurrak Sodupera mugitu zituzten. Aldiz, Sodupeko egoitzaren itxieran, ustez 1959an, mutilak Mungiara bideratu zituzten eta neskak Bilbora, *Hermanas de la Compasión* eta *Ángeles Custodios* ordena erlijio-soen esku, hurrenez hurren.

Marta Calvo Larraide
Gizarte Langilea eta Gizartea, Politika
eta Kulturen doktoregaia

Visitas guiadas gratuitas

*Todas nuestras propuestas en
www.durango.ens*

¡Elige la tuya y apúntate!

946033938 • turismo@durango.ens





D3 Arkitektoak

Euskal ondare historikoaren birgaltzean arkitektura bulego aditua, iraunkortasun itzpideak, energia eraginkortasuna eta eskura dauden baliabideak erabiliz.

Bezeroarentzako ahalik eta emaitza hobereana lortzeko helburuarekin, proiektuak lantzeko eraikineren informazio zehatza jasotzen dugu gaur egungo teknika modernoekin.

Horrek eraikin osoa egoki interpretatzeko aukera ematen digu, elementu historikoekin adeitsuak izanik balioan jartzeko.



D3 Arquitectos

Estudio de arquitectura especializado en la rehabilitación del patrimonio histórico vasco, empleando criterios de sostenibilidad, eficiencia energética y economía de medios.

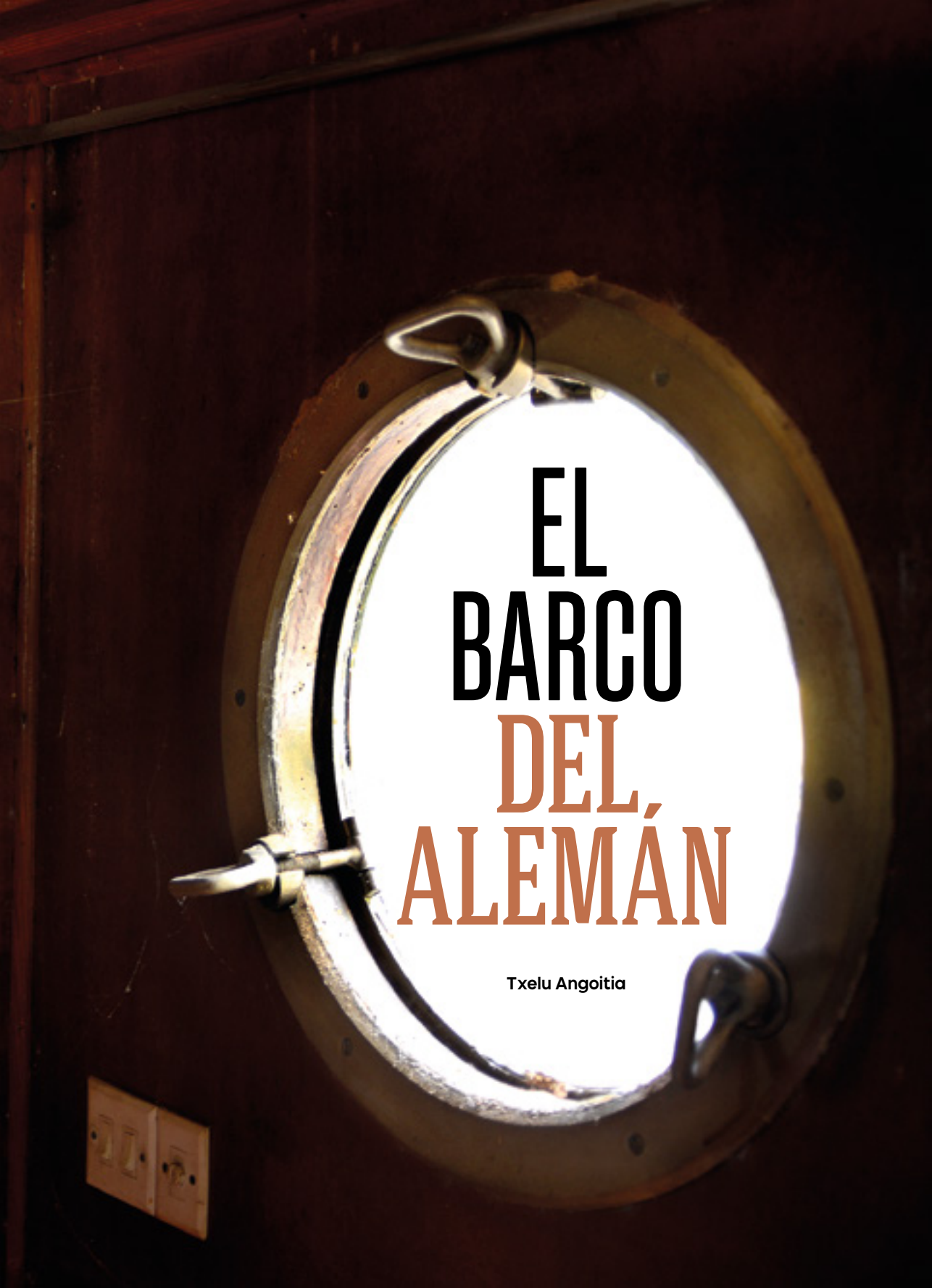
Con el objetivo de conseguir el mejor resultado para el cliente, empleamos las técnicas más modernas obteniendo información exhaustiva del edificio para la elaboración de los proyectos.

Esto nos permite realizar una correcta interpretación del conjunto siendo respetuosos con los elementos históricos para su puesta en valor.



Elkartegia. Landako 4. Durango
616444297 - 652717900
info@d3arquitectos.com





EL BARCO DEL, ALEMÁN

Txelu Angoitia



📷 El barco en el exterior de la casa de los Doliwa.

Corría el año 1965 y, en Durango, nacían dos proyectos visionarios. El primero de ellos, promovido por un grupo de jóvenes euskaltzales, dio lugar a la entonces llamada Feria del Libro y Disco Vascos, que este año celebra su 60 edición.

El otro, se abría paso en la mente de Ricardo Doliwa Gerhardt (1939-2016), hijo del empresario alemán afincado en Durango Ricardo Doliwa, sobre cuyo trabajo fotográfico publicamos un reportaje en el número 13 de esta revista.

El hermano de nuestro protagonista, de nombre Heriberto y aficionado a la navegación, había construido años atrás una lancha rápida para practicar esquí acuático, y quizás fue esa la chispa que

prendió en Ricardo para lanzarse a la aventura de construir un barco. Esta vez, un yate de dimensiones considerables.



📷 Ricardo Doliwa en los años 70. *La Gaceta del Norte*

El caso es que poco tardó en ponerse manos a la obra. Primero, levantó un taller diseñado para las necesidades que le irían surgiendo y, después, fabricó parte de las herramientas que pensaba que le harían falta. Ya estaba todo preparado para acometer su proyecto en el jardín de la casa familiar.

Por si el reto fuera pequeño, Ricardo no dejó que nadie lo ayudara ni usó plano alguno. Preguntado al respecto en una entrevista de J.J. Benítez para *La Gaceta del Norte*, en 1976, nuestro protagonista era tajante: “¿Planos? ¿Para qué? Yo tenía la idea aquí, en la cabeza”.

Ricardo había nacido en Durango, donde su padre había montado la empresa Odi-Bakar en 1930 con dos socios eibarreses, pero pasó un tiempo en Alemania estudiando ingeniería. Mientras estudiaba,



 Ricardo Doliwa en los años 70. *La Gaceta del Norte*

ya había construido varios artefactos mecánicos, entre ellos una motocicleta, pero un barco de 17 metros de eslora, 4 de manga y 20 toneladas de peso eran palabras mayores. Y más para alguien que no sabía nada de barcos ni había navegado nunca.



 Sala de mando del barco.

Empezó armando el esqueleto de la nave, para lo cual se fue al monte en busca de la madera necesaria, que luego cortaba a medida en la serrería de Belakortu.

Decidió instalar los motores a popa, la sala de mando en la parte más alta del barco y, bajo ésta, una pequeña cocina, un comedor y camarotes con literas.

La reutilización de materiales fue parte de su estrategia de construcción. Instaló dos motores recuperados de un desguace de automóviles y reparados por él mismo. El principal, de 400CV, de un camión, y otro, auxiliar de 100 CV, de un Mercedes. También en desguaces, encontró los elementos para completar el cuadro de mandos. La brújula la sacó de una avioneta en desuso y los cristales de las ventanas del desaparecido tranvía

de Bilbao. Asimismo, ideó un sistema de turbinas que optimizaba el rendimiento de las hélices. A pesar de reutilizar diversos elementos, el barco costó 380.000 pesetas, una cantidad considerable en aquella época.

Sólo ante el peligro, Ricardo invirtió durante 10 años todo su tiempo libre en el proyecto. Por las tardes, al salir del trabajo en la empresa familiar, los fines de semana, las vacaciones... su actividad frenética concitaba el interés de los durangueses, y siempre había algún curioso detenido frente al “chalet del alemán” observando los avances en la construcción.



Diversas fases de la construcción del barco.

Archivo Familia Doliwa



Exterior e interior del barco en la actualidad.

Por nuestra parte, los niños de la época fantaseábamos con las peripecias del barco. Había opiniones para todos los gustos; que lo habían llevado al mar y no flotaba, que no se podía llevar hasta la costa por su tamaño, que el alemán iba a dar la vuelta al mundo...

Pero no era esa su intención. Para Ricardo, construir el barco no era un medio, sino un fin en sí mismo. A la manera del poeta Kavafis en su célebre poema Ítaca, lo importante no era el destino sino el camino. Así se lo manifestaba al periodista anteriormente citado cuando éste le preguntó sobre el destino de la embarcación: "A mí, lo que me gustaba era construirlo, y eso, ya está. Ahora no sé lo que haré".



📷 El barco en la actualidad.

Tras una década de trabajo y creatividad, llegó el momento de transportar el barco hasta el lugar elegido para su botadura, que se iba a producir junto al astillero de Murueta. Aprovechando el reciente asfaltado de la calle, Ricardo contrató dos enormes grúas que movieron el barco desde el lugar donde había sido construido hasta la zona donde ahora descansa. También ideó y construyó un remolque formado por tres piezas ensambladas, porque subido a un camión no hubiese podido atravesar los túneles del trayecto.



📷 Traslado del barco en los años70.



 Inscripciones en el comedor del barco.

Pero transcurrió otro medio siglo y el Walkyria, como había sido bautizado, no llegó a atravesar la puerta de la casa. Permaneció varado para siempre en un jardín de Durango, a 40 km de la costa. Ni su hermano Heriberto ni su hijo Ricardo aciertan a explicar las razones por las que nunca se echó al mar. Quizás, sencillamente, el alemán, una vez acabado el barco, perdió el interés y se puso a construir o a idear cualquier otro ingenio.

El tiempo no perdona y actualmente el yate, de madera recubierta de poliéster, espera para volver en trozos a los desguaces que fueron parte de su origen. Una historia circular para un sueño que se hizo realidad pero que perdió su carácter de utopía en el camino.

En el comedor del barco, grabadas en madera con cierta estética sesentera, cuatro sentencias en alemán resumen el espíritu que llevó a este alemán tenaz y creativo a lanzarse a la aventura de construir un barco, que a los niños de entonces nos hizo navegar en la fantasía:

**"LA SUERTE AYUDA A VECES,
EL TRABAJO SIEMPRE".**

"TRABAJA Y APLÍCATE, PERO VIVE".

**"CUANDO NO ENCUENTRAS LA SOLUCIÓN,
SURGE LA INSPIRACIÓN"**

**"EL RECUERDO ES EL ÚNICO PARAÍSO
DEL QUE NADIE NOS PUEDE ECHAR"**



Lekuan lekuko.

Bixente Kapanaga, 9 luzeta
94 681 65 58, info@anboto.org
www.anboto.org



I ♥ FESTIBALAK

UMORE AZOKA LEIOA • ARRIGORRIAGA CLOWN • GETXO FOLK
ART&MUSIC GUGGENHEIM BILBAO • AIARA FEST AMURRIO
AREATZA MUSIK & BEER • BILBOKO ZINEMALDI FANTASTIKOA
MUSIC LEGENDS • HAIZETARA AMOREBIETA-ETXANO
GETXO&JAZZ • KALEZ KALE IURRETA • AIARA FEST • LORALDIA
UDABERRIKO MUSIKALDIA ARRASATE • ANTZERKIALDIA MUSKIZ
DONOSTIAKO JAZZALDIA • VITORIA JAZZ • ANTZERKI JARDUNALDIAK EIBAR
ELEIZETAN • ATLANTIKALDIA ERRETERIA • MALUTA DURANGO
UDAZABAL ARRASATE • ARRASATE BLUES • UDA GIRO DURANGO
MUSIKAIRE ELORRIO • INKESTAS ROCK FESTIBAL • KOKA LIVE
AUZOA KULTURA DA! HONDARRIBIA • SOPELA KOSTA FEST
BILBOKO KALEALDIA • GETXO ESZENA • TONTOLAPIKO DURANGO
ARRIOLAKO JAZZ&BLUES JAIALDIA • MUSIKALDIA IURRETA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE VITORIA-GASTEIZ ...



Oro

 Justo Alberdi |  Txelu Angoitia

2016an hasi nintzen, errekan gora,
bide topetan, ea aldaparik ez ei dagoen
leketan puzka eta datu bila, nekienaz gain
jendeak ekiena batzeko. Eta hasteko, izenari
buruzko hausnarketatxoa dakart:

Oromiño da hangoontzat ibar edo
inguru osoa: behetik gora Trazaolatik
Oxinbaltzara, eta Etxandietatik Artatzara,
ezker-eskuma, herri basoak barru.



thiðo

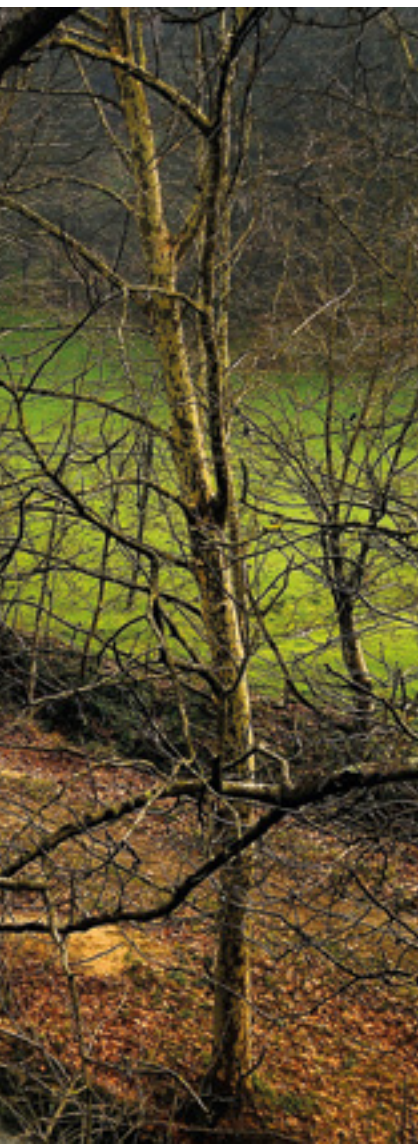
ERREKA

Oromiño

ERREKA HIRU UDALERRIRENA DA

Iurreta, Amorebieta-Etxano 1951tik (lehen bi ziren) eta Muxika 1965etik (lehen Ibarruri). Herri bakoitzak bere arabera erabili du izena, Oromiño, Orobio, bada Orobios esaten duenik ere gazteleraz. Eta erreka erdigunean dago Oromiño auzoa, etxe multzo nagusia eta Auzo Eskolak osatzen duena.





 Belatxeko ur jauziak. Juan Kruz Badiola "Trape".

 **ROMIÑO ERREKA.** 7 km. luzean, Oiz mendiko hegomendebalde magaleko urak batuta, Berriz parteko Undokortak eta Maume aldeko Sorgintokik bat egitean, “Sallunte” baserriaren oste-barrenean hartzen du izena, Muxika eta Berriz arteko muga. Gero, lurretako “Guardia” baserrien ostean elkartzen da Ibaizabal ibaiarekin, nahiz eta ura eman dien Amorebieta-Etxanoko Berna auzoko ola eta errotari ere. Eta bidean zehar batzen zaizkio: Mendebaldetik, Ibarruriko Bargoste, Goraño, Kataran, Luku, Ametzola eta Etxanoko Bekoerreka, eta Ekialdetik, lurretako Kere-xaga, Zelaño, Askorre eta Kataño. Ur guzti honen indarraz baliatuz, gure arbasoek, industria sortu zuten ertzetan: Errotak, olak, turbinak eta abar.

NOAN BA. ARRANKARIEN LEGEAN. BEHETIK GORA.

BERNAko Bide-Ondo jatetxea eta Zierrena base-riaren arteko bidean behera, Ibaizabal aldera dago:

Errota. 1950. aldera zarratu zen. Dagoena, etxepeko arkua eta osteko antepara hutsa dira. Ura, Olatik hartzen zuen. Eta bidexkan aurreratxoago daukagu

Ola eta antepara. Bistan daude olako hormak eta goiko errepidetik, antepara. Ubidearen sorrera gero aipatuko dugu. Azken partean kobrezko galdarak

egiten zituzten. Lanean 7-8 bat egongo ziren eta 50. hamarkadaren hasieran zarratu zen.

**AIPATZEKOA DA. JUAN DE HERRERA.
FELIPE II.AREN GORTEKO ARKITEKTOAK
1588AN ASMATURIKO BURDINA BARRAK
EBAKITZEKO INGENIOA. HEMEN MUNTATU
ZELA 1591N. ESPAINIAR ERREINUAN
LEHENA.**



1957an, Celulosas del Nervión, S. A. papertegiak erosi zizkion Bernako Markesari ola bera - uraren eskubidea barne - eta lurrak.

lurreta aldera egin ezker, biribilgunea pasatuta, eskuman, errepidea eta Ibaizabal artean, **GUARDIA** etxeak daude. Hauen ostean egiten du bat Oromiño errekek Ibaizabalekin. Bataren atzea frontoia zen (1936an txukunduta). Eta parean, erreka ertzean, oraindik, lixiba-harri bi daude. Etxe alboan zeukan Maximo Arrue “peskariak”, arrain haztegia. Maurizia emazteak saltzen zituen gero, Bilbon, tranbian joanda.

Biribilgunean, errepidea gurutzatuta, ezkerrean, Eliza, 1957ko abuztuaren 7an inauguratua. Lehen Txikoria fabrika izana eta aurretik **Koipe fabrika**. Papertegiarena da eta alboan dauka auzo-txokoa.

Autobidepetik aurrera, egur-parke osteko zubia pasatuta, **TXIRGUENA** dago. Errekan bertan, gainera, Presa eta olarako ubidea. Eta zubitik aurrera eginez, ezkerrean, Etxebarrikola eta aurrean burdinola izanaren hormak aurkituko ditugu, frontoi lez. Zuzen joanda, Amorebieta-Etxanoko uren araztegia eta presa daude, gaur egun berau hornitzeko.



📷 Erdiko errota.



📷 Erdiko errotako makinak.

Eskumako gurdibidetik, Gernikarako bidera (C-3332) helduko gara. Bidean behera, ezkerreko baserri ederra parez pare izango dugu: **TRAZAOLA**. Burdinola izandakoa. Famatua bertako ugalketarako idizkoa, baita txakolina eta sagardoa ere. Baserrirako bide hasieran, zubi ederra dago. Azpian lixiba harria zegoen. Inguruko baserrietatik etortzen ziren burdiekin arropa eta izarak garbitzera.

JON IRAZABAL AGIRREK ESANA. 1830EKO NEGUAN URAK ERAMAN ZUEN. DIPUTAZIOAK PROBISIONALKI EGURREZKOA EGIN ETA 1831N ZUBI BERRIAREN PROIEKTUA FRANCISCO MARÍA DE AGUIRREK EGIN ETA ERREMAATEA GALDAKAOKO BAUTISTA AGIRREK HARTU ZUEN. DOKUMENTAZIOAN AIPATZEN DA "LA FERRERÍA ARRUINADA DE TRAZAOLA. NOTORIA EN LA BARRIADA DE OROBIO. JURISDICCIÓN DE LA ANTEIGLESIA DE IURRETA".

Amorebieta-Etxanon sartuta, ezkerrean **Kamiñeru** etxea izana dago (1865ekoa) eta **KATIA baserri-taberna**. Lehen, etxe aurrean, herri arteko "katea" zegoen lehenago eta hortik izena. San Estebanetan erromeria egiten zen, abenduan 26,27,28an.

Aurreko bidegurutzean **MONTORRE** deritzona dago. *Hermandade leku* honetan elkartzen ziren *gizon onak* (inguruko baserrietako ordezkariak). Eskumara, erreka izkinan **Errementaria** (Patxi Uribarrena) eta **perratzailea** (Txomin) zeuden. Gaur egun, etxe berri dotorea da. Beste aldean, berriz, **Beheko errota**. Ikusgai daude, ubidea, antepara eta etxepeko gurpilak zein barruko harri bat eta garabia. Hor eraiki zuen gerra sasoiari, Leontzio Aizpuruak **Okindegia**, 1961/2an erre zena.

Buelta eman eta bidean, **Krispiñena** etxe bikoitzean zeuden: **Estankoa** eta **Taberna**, jenderik gehien bazten zuena. Aurreratxoago, eskumako galtzada zaharra hartuta, **Presa**, berezia egiturari eta **Zubi zaharra**, "erromatarra" edo. Zelaitik bistan, berriz, **OROMIÑO AUZOA**. Ezker aldean, laba aurreko zubitik lehenengo etxea **Erdiko errota** da. 1600ean bazegoen zerrendetan. Oraindik martxan eta ikusgai ditu arkupeko gurpilak, harriak eta tresneria. Etxe ostean, auzoko zubiraino antepara eta presa ere badaude. Aurrerago ezkerreko 2. etxea, **Erdikola** da, burdinola nagusia izana. Aroztegia ere bai. Antonio de Echavarría y Aranaz, arotza ezkondu zen bertako alabarekin 1902an. Eta etxe osterako bidean gorantz, eskuman **Auzo eskola** izana ikusiko dugu. Zuzen doan galtzadan laster baten, **Arzubia** eta **presa** izango dira. Gaur egun ubide eta horma arrastoak baino ez dira gertzen. Guardiatik honaino, erreka da lurreta eta Amorebieta-Etxanoko muga.

Oinbidean aurrera eginda, egurrezko zubitxo bat gurutzatuta gutxira, **TXOSNA** agertuko da. Muni- ketako aldapa eta Artatzako bidea hasten dira hemen. Bide ertzeko etxea Ibarruri da. Bere aurrean mugarria dago: lurreta, Muxika eta Amorebieta-Etxano jartzen duena. Alboko etxea, erreka aldera, **Makinetxea** zen, lurreta. Turbina martxan zuen mende honen hasieran. Forjas de Amorebieta zen jabea. Etxe ostean antepara hutsa geratzen da eta etxe aurreko **Ferratokiaren** arrastorik ez dago. Perratzaileak Fdez. de Arroiabe aita-semeak ziren.

Etxartetik, Artatzarako bidean, zubian ezkerrean, **Goiko errota** (Ibarruri) dago. Etxe ostean, gorago- ko presatik lurpeko ubidea eta antepara hutsa dagoz eta etxepeetik beheko makinetxerako ubide izana baino ez. Bidean eskumatara Ortuberri lorategia, eta ezkerretara, Galtzada zaharreko zubia eta **OLABARRI** (lurreta). Burdinola izan zen, gero makinetxea. 1965 aldera gelditu zen. La Ferretera Vizcaina zen jabea.



Bernako errota

1 BERNA

2 Bernako Ola

3

Guardia

FAUSTE

4 Trazaola

5 Trazaola

6 Beheko errota

7 Erdiko errota

8 Erdiko Ola

9 Txosna

10 Goiko errota

11 Olabarri

12 Ormaetxea Ola

13 Puntzue

14 Makinetxea

15 Osinbaltzako errota

16 Osinbaltzako Makinetxea

17 Pozubaltza

18 Errotazarre

19 Maume

20 Maumeko Presa, errota eta ola



Maumeko errota.



Guardia ostea, Oromiño eta Ibaizabal elkartzen diren tokia.



📷 Erdiko errotako antepara.



📷 Erdiko errotako presa.

Bidean gora, ezkerreko zementuzkoan, **Zelaño erreka** pasatu eta gero, **Herri basoetako Kofradien baskula dago** eta segidan, alde bereko landa barrenean, presa eta Olabarrirako ubide-atea. Errekan gora, landa berean, **presa eder bat**, beste barrik. Ez dago aztarnarik baina paper zaharren arabera hemen zegokeen desagerturiko **Ormaetxea ola**. Nire ustez, beheko presa inguruan.

Lasterrera, **“pontzue”**, pozu eta ur jauzi polit bat izango dugu, eta eskumaldean, **MAKINETXEA**, Elektra Larrañagarena. Atzealdean, 46 metro gora, antepara eta ubidea ditu. Inguruko abonatuak zituen, 2014an Iberdrolari saltzen hasi arte. 1898ko maiatzaren 18an lortu zuen emakida, 300 litro ur/segundoko hartzeko baimenarekin. Makina bi ditu, bat erreserban. Martxan dagoenak FRANCIS turbina eta SIEMENS alternadorea ditu, 200 KVAkoa, eta 5000 voltiotan 160 kilowatt/orduko ekoizten ditu.

Aurrerago, **Lukukorta** baserria dago. Hemendik gora erreka da Ibarruri eta lurretaren arteko muga. Erreka pasa eta ezkerreko bide akaberan, **TXARROA** dago. Erreka izkinakoa zen Santiagoren errota, baina gaur egun ez dago arrastorik.

Buelta bidegurutzera eta, erreka eskumatik, kilometro batera **OSINBALTZAN** gaude. Ezkerretara, errota. Antepara hutsa eta harriak, etxepean, baita gurpilak eta errekarako ubidea, makineterakoa hasten den ondoan.

Bidean aurrera, eskuman, **Makinetxea**. Bertarako ubidea 100 bat metro atzerago dago. Ura, Poto eta Belatxeko presako ubide banak hornitutako anteparatik dauka hodi sendo baten bidez. Arratiako tranbiari eman zion indarra 1900-1964 artean eta Lemoaraino zeukan linea airetik. 30en bat urtera jarri zen berriz martxan eta gaur egun Iberdrolari saltzen dio.



 Makinetxe aurreko pontzue.



📷 Mozolo tokiko Makinetxea.



📷 Makinetxeko barrualdean.



📷 Oromiño auzoa.



📷 Maumeko ola.

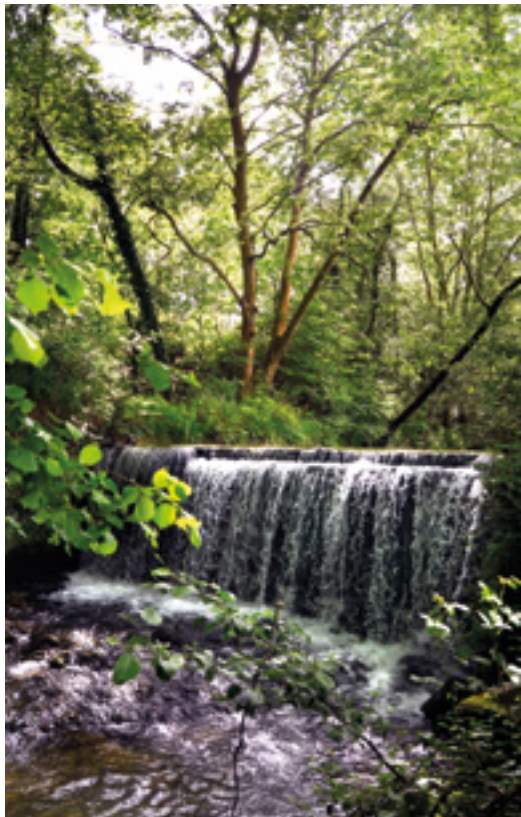




📷 Justo Alberdi Maiorako aitzeko ur jautzian. Juan Kruz Badiola "Trape".



📷 Olabarri.



Ormaetxea olako presa.



Maumeko errotako barrukaldea.

Ezkerrerako bidean gorantz dago **Oxinbaltza baserria**, gaur egun **Lapazaran Txakolindegia**. Pausu gutxira, eskuman, **Oxin famatua**. Bertara, Makinetxearen alboko zubitik, erreka izkinatik igo behar da. Metro gutxitara dago Maumeko Errota eta Olarako basabidea eskumatara. Erdigunean hiru-lau ur jauzi eder eta Belatxeko presa daude baina eskas dagoela eta, berritik goaz.

Aldapan gora, **Errotazarre** dago. Dotorea baina berria ei da, ze erre zen zaharra gorago zegoen. Presa eta ubidea bai baina harririk ez dago. Gorago, Poto eta kilometro batera, eskumara, **MAUME** dago. Plazan, eskola-txokoa eta Eliza artetik, Maumeko ataria seinaleari jarraituz, beherako bide amaieran, **Mau-mebekoa** baserrira helduko gara.

Aurrean behetik gora, **errota, antepara eta presa daude**. Barruan ikusgai, gela, harriak eta garabia. **MAUMEKO OLAK** bistan ditu aztarnak. Argi turbina ipini zuten 50.eko hamarkadaren erdi aldera, 80kora arte edo iraun zuena.

Oromiño errekek ofizio askoren kokaleku izan zen: bendejerak, harginak, saskigileak, ikazkinak, garraiolariak, barberuak... asko izan ziren. Erreportaje hau ikerketa lan zabalago baten laburpena da. Errekan gora eta behera batutakoak eta aurkitutakoak Gerediaga Elkartearen Dokumentategian jasota geratuko dira epe laburrean.



EUSKAL PRESOK
EUSKAL HERRIRA



IZURTZA

UDALA

www.izurtza.eus
94 681 35 48

HARRIA ETA TALADRINA



Urtarrilean eskuratu azken alea eta
BILDUMA GORDETZEKO KARPETATXOA
Iturri Kultur Etxean.



Elorriko industria ondarearen ikerketa 9 aldizkaritan



Elorriko udala

📖 Jose Angel Orobio-Urrutia - Txomin Egiluz Sagastizabal

EL PROFETA DE MALLABIA

y el fin del mundo

A través de los siglos se han sucedido en Durangaldea diversos movimientos religiosos heterodoxos. Tras la llamada herejía de Alonso de Mella en el siglo XV, se dio la persecución en el siglo XVI de las llamadas “brujas de Anboto”. A finales del XVII el dominico apóstata “Fray Fuster”, haciéndose pasar por médico, consiguió los favores de los altos dignatarios de la villa hasta que el tribunal de la Inquisición de Toledo le condenó a reclusión perpetua, y en la primera mitad del siglo XX la duranguesa María Recalde sería una de las visionarias de la Virgen en las supuestas apariciones de Ezkioga. Pero es en el siglo XIX cuando entra en escena nuestro protagonista, el profeta Francisco Uribarri y Elguezua, “El Manzanero”, con sus prédicas milenaristas.



Beato de Facundo, La mujer y el dragón.



Tras el final de la segunda guerra carlista en Euskal Herria, en 1876, en la que el carlismo, mayoritario en Durango, ha resultado vencido, la situación económica de la villa es deplorable. Las clases humildes sufren una gran escasez de alimentos y unas pésimas condiciones sanitarias. Como la de otros muchos, la situación de El Manzanero, que antes de la guerra se había dedicado al transporte de bagajes con sus cinco burros, se hace insostenible. Se conservan en el archivo municipal de Durango diversas comunicaciones que envía al Ayuntamiento solicitando el pago por los servicios que había prestado y que no se le abonan ya que, como él mismo afirma en uno de ellos, *“se encuentra en una gran necesidad por falta de recursos, y hallarse privado de agenciar el sustento necesario para sí y su familia”*.

Aunque son varios los autores que han tratado el tema de El Manzanero, llamado así por su anterior oficio de vendedor de manzanas, las escasas noticias impresas que nos han llegado son en algunos casos falsas y, en otros, incompletas.

A tenor de los datos históricos existentes, El Manzanero había nacido en Mallabia el 17 de marzo de 1826. Hijo de Juan, natural de Berriz y de Francisca, natural de Mallabia, se casa y enviuda en dos ocasiones y tiene cinco hijos que fallecen al poco de nacer. Llega a Durango en el año 1860 y contrae matrimonio por tercera vez en 1869 con Juana Bilbatua, natural de Garai y también viuda.

Las desgracias familiares se le acumulan a nuestro personaje, ya que, en un corto espacio de tiempo, fallecen todos sus hijos tenidos con Juana Bilbatua menos un varón, Tiburcio, el cual, según se afirma, era *“enclenque y tuerto”*. Vivían en el segundo piso del actual número 26 de Artekalea.

En 1876, tal vez trastornado mentalmente tras la muerte de sus hijos y debido también a las grandes penurias económicas que padece, intuye la posibilidad de sacar un provecho económico de sus ideas de “reformador de creencias y costumbres” que le habían costado en su juventud la expulsión “a pedradas” de Mallabia.

Tanto Caro Baroja como Barandiarán afirman que se unió a otro “profeta” para divulgar sus creencias. Lo cierto es que él se autodenominaba “El Profeta”, y con quien se une es con una joven que en Bizkaia ya era conocida como “La Santa”. Ésta, cuyo nombre era Josefa Larrinaga, era natural de Zollo y solía ir acompañada en sus prédicas por su madre Gabriela Borde. Las teorías milenaristas de El Manzanero coinciden con otras que se dan en el país en la misma época. Han sido estudiados los casos del “profeta de Bergara” y, sobre todo, tuvo una gran repercusión en Bizkaia el caso de “El Profeta de Mendata”.

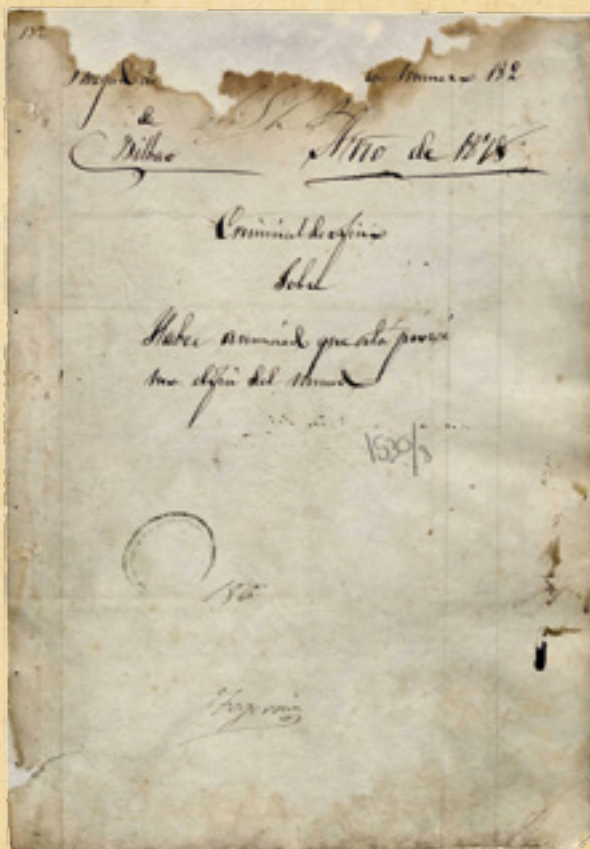
José Miguel de Barandiarán, refiriéndose a los seguidores de Francisco Uribarri, afirma que “los directores de este movimiento pretendían hallarse en

comunicación con los ángeles, de cuya visión gozaban frecuentemente, sobre todo cuando hacían oración”. Propagaban las ideas de la proximidad del juicio final y la necesidad de despojarse de los bienes materiales, así como de ayunar y disciplinarse. Entre sus predicciones más curiosas están las de que un río de sangre iba a bajar de Urkiola y que los montes Anboto y Oiz iban a chocar entre sí. Además de adivino y profeta, El Manzanero se consideraba la encarnación de San José, su mujer Juana sería la Virgen María y su hijo Tiburcio, el niño Jesús. Según se cuenta, iban todos sus seguidores, en procesión a la iglesia de Tabira, rezando a grandes voces el rosario, precedidos por la supuesta virgen, el niño tuerto, y el profeta con largas barbas y melenas.

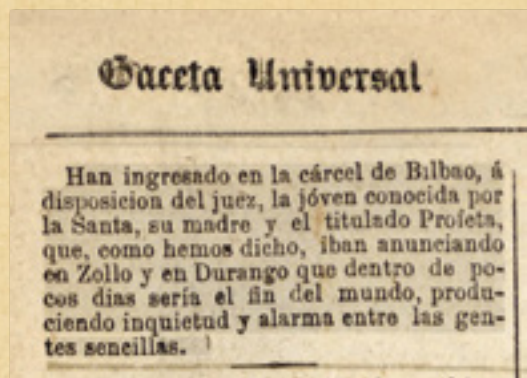


Pío Baroja, en el relato “Los herejes milenaristas”, incluido en su obra “Vidas sombrías”, pone en boca de una vieja de Durango algunas de las declaraciones de los seguidores de El Manzanero: “que el fin del mundo se iba acercando; que aparecería un hombre, peor que el diablo, que mandaría en toda la tierra; sería como un falso Cristo salido del infierno; que andarían las serpientes por los caminos, y los dragones en el aire y que uno de los signos del cataclismo sería que en todas las casas de todos los pueblos habría una tienda”.

Las andanzas del Manzanero y sus acólitos persisten hasta el año 1878. El 27 de mayo de este año, el alcalde de Durango envía una comunicación al gobernador civil informándole que lo ha mandado a su presencia, debidamente custodiado, con el fin de que “le amoneste para que se abstenga en adelante de cometer tales abusos o le imponga el castigo” que considere necesario. En esta comunicación, el alcalde hace una serie de valoraciones sobre la actitud del profeta durante los últimos años. Dice que “abusando de la credulidad pública se dedica a hacer pronósticos



📷 Portada del sumario del caso de Francisco Uribarri.



📷 Recorte de prensa de la época.

adivinaciones produciendo alarma y causando graves perjuicios entre los habitantes de esta jurisdicción y de los pueblos inmediatos”. Como ejemplo de estas prácticas cita el caso de dos honrados labradores de la anteiglesia de Garay, los cuales, creyendo próximo el fin de sus días, procedieron a “enajenar los ganados que serían para la labranza, y cuyo precio o mucha parte de él, cedieron al embaucador profeta, colocándole esta suerte en una situación lastimosa a sus respectivas familias, pues que tampoco querían cultivar los campos hasta que unos con sanas reflexiones y otros con amenazas han logrado tranquilizarles algo, desvaneciendo sus estúpidas preocupaciones”.

Ju

scribano

22

DON ESTÉBAN FERNANDEZ DE TEGERINA,

COMENDADOR DE LA REAL Y DISTINGUIDA ÓRDEN ESPAÑOLA DE CARLOS III. Y ESCRIBANO DE CÁMARA DE LA AUDIENCIA DE BURGOS.

CERTIFICO: que por la Sala de lo Criminal en vista de los antecedentes del
~~sumario~~ formado en el Juzgado de 1.^a instancia de *Bilbao*
 sobre haberse anunciado el fin del mundo

ha dictado en este día providencia, ~~mandando~~ *sobreseguir la*
causa ~~la causa~~ *la causa*

Para que conste expido la presente en Burgos a *veinte y cinco*
 de *enero* de mil ochocientos setenta y nueve.

ESTÉBAN F. DE TEGERINA.

TELEGRAMA
ESTACION DE

DESPACHO TELEGRÁFICO.

Palabras acortadas.	EDICIONES.	FECHAS.	HORAS.	NÚMEROS de signos y letras.
Remite de origen.....	Bizkaia	29 de Agosto de 1878		782
Recibido en.....	Durango	29 de Agosto		
INDICACIONES ESPECIALES.				
Gobernador al Alcalde No remita U. a este capital a fin de que Urbarrí me entregue desde luego al juzgado de primera instancia de este partido con copia de la comunion que relativa a él me ha dirigido este				

Comunicado a las 7 horas
 10 minutos del 29 de
 Agosto de 1878

El Jefe de Servicio,
[Firma]

📷 Telegrama del Gobernador de Bizkaia al alcalde de Durango.

El alcalde interroga a Urbarrí, pero éste no contesta a sus preguntas. Incluso envía al médico de la villa para ver si sus facultades mentales están perturbadas, pero el facultativo dice que no existen tales perturbaciones. Ante estas circunstancias le envía en presencia del gobernador el cual ordena el ingreso en prisión de El Manzanero y La Santa. El 16 de diciembre de 1878 son enviados al juzgado de 1ª instancia de Bilbao. Según consta en el expediente judicial, Francisco de Urbarrí declara en euskara ante un intérprete "mediante no expresarse bien en castellano" que "tiene un hijo llamado



Tiburcio de cinco años de edad, enfermizo, y que hace como cuatro meses le dijo que hablaba con Dios y hace como dos me-

ses le está diciendo que se le aparecen Jesucristo, las vírgenes de Begoña, del Carmen, del Pilar, de Urbarrí y otras, los Santos San Ignacio y San Pedro y los Angeles, haciéndole las revelaciones de que el juicio final estaría muy próximo, que se prepare con una buena confesión general, pues el que no lo haga será presa de una inundación general porque se desbordarán los mares y le arrastrarán". Debe dar a conocer estas profecías a los curas del Duranguesado, de Zornotza y Gernika y así lo hace. También se pone en contacto con La Santa que, asimismo, había tenido revelaciones desde hacía



tres años, aunque ésta afirma que nunca había anunciado el fin del mundo. El juez Venancio del Valle estima que no dan motivos en sus declaraciones para ser encarcelados, por lo que tras unos días de cárcel salen ambos en libertad.

Tras quedar en libertad, Nemesia Larrínaga volvió a Zollo, donde ya no tenía seguidores, muriendo poco después a la edad de 18 años. El Manzanero regresa a Durango sintiéndose menospreciado y rechazado por los vecinos de la villa. Cae gravemente enfermo e ingresa en el Hospital. Pide los últimos sacramentos y, según Caro Baroja, los curas de la villa se lo niegan. Al poco tiempo, fallece y su familia es expulsada de Durango.

No se ha podido encontrar su acta de defunción. Probablemente, y en contra de la costumbre, no fue inscrito en el libro de registro de fallecidos por su condición de hereje. Concluye Barandiarán que «a la muerte del profeta intervino el poder civil en el asunto a petición de la autoridad eclesiástica, y fue expulsada de Durango la familia del Manzanero y ante la persecución, se dispersaron sus discípulos, volviendo los campesinos a labrar sus tierras y a apacentar sus rebaños».

José Angel Orobio-Urrutia
Txomin Egiluz Sagastizabal



Iurreta
Eleizateko Udala



**HAZ
SAC** Herriarren
Arreta Zerbitzua
Servicio de
Atención Ciudadana

Bidebarrieta, 5
48215-Iurreta (Bizkaia)
Tel.: 946 201 200
haz-sac@iurreta.eus
www.iurreta.eus

**HIRU UREN
ARTEAN
SORTZEN
ARI GAREN
HERRIA**

Zaldibar



Zaldibar
Elizateko Udala

Sar zaitez / Entra en

www.zaldibar.eus





Ainhoa Olaso | Artxiboenak

Fikzioaren palazioak, ipurtargiak eta garaiko bristadak

Durangaldeko zinema aretoen kontakizun bat



TEATRO CINE-TAVIRA

CONCURSO CORAL

por grupos de ocho ejecutantes para el domingo,
16 de Octubre de 1932, a las cuatro y media de la tarde, organi-
zado por el Ilustre Ayuntamiento

Obra de Honor "LA AURORA"

canto festivo para orfeón, de D. Juan José de Belasategui, premiada en las
Fiestas Euzkales, de Argentina.

Gran Cinema Zugaza. - Durango

Domingo, día 18, a las 4:30 tarde y 7 y 9 noche

Bajo el cielo de Mexico

— ¡GRANDIOSA! ¡MAGNIFICA! —

BAJO EL CIELO DE MEXICO
ESTA INSPIRADA EN LA CELEBRE JANGION

NUNCA

Ya sé que nunca seré el tigre,
la boca de purpura y carmines,
ya sé que nunca llegará a la boca,
y estallando fuente de la boca.

Ya sé que tendré la vida,
que tendré la vida en la vida,
pero a pesar de todo ya sé que,
mantengo la boca puesta en la boca.



TEATRO ESPAÑA

DURANGO

La Empresa de este Salón
tiene el gusto de dar a co-
nocer al público de Durango
algunas de las superpro-
ducciones que tiene con-
tratas para esta temporada,
siendo estas las mejores
películas tanto nacionales
como extranjeras



1.º DE NOVIEMBRE DE 1941

INDICACIÓN DE LA TEMPORADA DE LOS
GRANDES ESTILOS

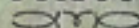
SALON ASTARLOA

DURANGO

Sábado	7	6,45	-	10 noche.
Domingo	8	3,30 - 6,45 (num.)	10	"
Lunes	9	6,45	10	"
Martes	10	6,45	10	"

Tiene la satisfacción de presentar al pueblo de
Durango, la más espectacular Película basada en
una gran novela, sobre uno de los más legendarios
personajes de la historia.

ESPARTACO



Gran Mitin del Frente Popular

Esta noche a las 8 1/2 en el Cinema Zugaza,
se celebrará un gran acto en el que tomarán
parte los siguientes oradores:

Victorina Vela
Antonio Bueno
Justo D. Somonte

DURANGUESES! TODOS AL MITIN

TEATRO - CINE ZUGAZA

DURANGO

El día 26 de Mayo, a las nueve de la noche
GRAN ACONTECIMIENTO ARTISTICO
por el notable GRUPO LIRICO TAVIRA de Durango,
con sujeción al siguiente

PROGRAMA

La grandiosa ZARZUELA en dos actos y en prosa original de
D. Emilio González del Castillo y D. Manuel Martí Alonso y música del
maestro SORROZABAL, titulada

Katuska

EL VENTILADOR
cortado a cargo de la com-
pañía cantina de esta villa,
Don Félix Martínez.

LA MÚSICA
será interpretada por el
conjunto cantina
de Ángel Martínez.

Zinematografo baten bidez jendaurrean egindako lehenengo proiektzioak ematen dio hasiera zinemaren historiaren narrazio ofizialari.

Munduko ordenari jarraiki, prozesu baten ustezko emaitzari egiten dio erreferentzia, or-dura arteko bidean arreta handirik jarri gabe.

Baina zaila egiten zait arrazoiaren datu ofiziale-tara soilik iltzatzea eta pista protozine-matografiakoak bilatzen ditut maiz: Txinako itzal-antzerkietan, Antzinako Greziako ontzie-tako gerlarien mugimendu sekuentziatuetan, ikusmenari lotutako teoria zientifikoetan, ipuin kontakietan, gogoratzen ditugun ametsen narrazioetan edo treneko leihotik begira noa-netan. Historia sekuentzia bat bezala imajina-tzea dut nahiago: Irudiaren, teknikaren, argia-ren, kontakizunaren eta zientziaren muntaketa korapilatsu bat.

Gainerako arteak beren suntsipen eta berpizte pro-pioetarako bidean zeuden garai hartan, apokalipsi artistiko batean sartuta. Eta misterio lorratz luze ba-tekin, esanahien eta figurazioaren horizontea bete-zeko anbizioz sortu zen zinema.



📷 Arriola zinemako proiektzio gela. J.M. Arruabarrena

1895eko abenduaren 28an, Parisko kafetegi batean egin zuten historiako lehenengo proiektzioa Lumie-re anaiek. Artefaktu nahiko berria dela esan daiteke, duela ehun eta hogeita hamar urte markatzen baita hasiera hori. Hiru film labur aurkeztu zituzten ikerlari frantsesek: “Langileak fabrikatik irteten”, “Trenaren iritsiera” eta “Itsasontziaren portuko irteera”.



📷 Eskerra eta eskuinean, Jesuitetako zinema. Germán Zorraquín. Gerediaga Elkarteko Artxiboa

Oso gutxira zabaldu zen tramankulu hura mundu osoan.

Hasieran aurrerapen zientifiko bezala aurkeztu zenak bere bidea egin zuen, ia modu kontrola ezinean. Parisko emanalditik urte batera, Alice Guyk narrazioa eta fikzioa ekarri zituen pantailara. Erakustaldi hutsetik, kontakizunetarako gaitasunaz baliatu zen gazte frantsesa. Horra hor lehergailua istorio honetako gidoian.

Zinema barraketarako asmakizuna izan zen hasieran. Idioten eta analfabetoen denbora-pasa gisa gutxietsia. Zeregin bakarra zuen: herritarren arreta

bereganatzea. Hala ere laster helduko zen potentzialtasunaren aitortza.

Halako batean, Euskal Herrira ere iritsi zen zinema. Agian, jada ez dago testigurik, baina inork entzungo zuen Durangoko Ezkurdiko Cafe La Pazen inguruan zerbait. Hitzordu erromantikoen geralekua zen: Maria Gil Aldairen tabernara hurbildu eta zinema mutuaz gozatzen joaten ziren garaiko gazteak. Trajea jantzi, bibote txikia utzi eta mundu zabalera heldu zen Charles Chaplin. Inork ezin zuen aurreikusi ondoren gertatuko zena.





📷 Arriola zinemako proiektzionista. J.M. Arruabarrena

Egun Durangon Justizia Jauregi eraikina dagoen lekuan Gerra Zibilaren aurretik Batzokia izan zen. Bertako Astarloa aretoa 1920ko hamarkadan “Cine Tabira” izenarekin ireki zen publikoarentzat, Durangoko lehenengo zinema aretoa izan zena.

Sasoi antzekoan zabaldu zuten Elorrión “Cine Ideal” Abarrategi anaiek San Pio X kalean. 1923ko Ferixa Nausikoetako programazioan ageri da (memento horretan “Grandes Fiestas de Elorrio”) aretoaz eza-gutzen den lehenengo aipamena. Sasoi hartan elorriarrak Caligari doktorearen mundu arrotz eta de-formatuekin harrituta irtengo ziren aretotik.

Zinema mutua eta zuri beltza zinemaren etapa inperfektu bezala ulertzen dira batzuetan. Industriaren egoera ekonomikoa makal zegoen garaian, Warner Brosen, soinu sistema berri bat integratzeko apustua egin zuten. Soinua 1927an heldu zen zinera eta izugarritzko transformazioa izan zen. Chaplinek zin egin zuen ez zuela inoiz soinurik erabiliko bere filmetan (zorionez ez zuen bere hitza bete). Urte horretan bertan, Durangoko bigarren aretoa zabaldu zuen Anselmo Zugazak: “Gran Cine Zugaza”.

Fikziotik harago, garaiak ez zuen kolore ederrik. Pantailetatik kanpo gerra zen nagusi, bonbarda-



📷 Astarloa zinema. Foto Sol

ketak Otxandion eta Durangon. Zugazaren zinema zabalik mantendu zen, baina Falangistek Durangoko epaitegietako eraikina, Tabira zinema, hartu eta aretoa “Teatro España” bataiatu zuten, baina ez urte luzez. Markuerkiaga ondarrutarrari zinemaren kudeaketa lagata, 40.hamarkadan “Cine Tabira” izatera itzuli baitzen.

Hortik gutxira, gainerako herrietan ere laster hasiko ziren zinema toki gehiago zabaltzen. Denak ere, elizari edo botere politiko-militarrari estuki lotuta. 1943an Elorrión “Cine Berriochoa”ren atea ireki zituzten. Durangoko Jesuitetako auditorium

txiki baten zine makina batekin ikasleentzat pelikulak proiektatzen zituzten, ekimena herri osoari zabalduz. 1946 inguruan, Ermuko Elizako arkupe gainean ere film emanaldiak egiten hasi ziren. Ipurtargi txikiak, sasoiaren iluntasun gordinean.

Baina 50eko hamarkadan beste pantaila bat sartu zen ikusleón arretaren lehian: telebista. Halabeharrez, zinema kalitatezko ikuskizun gisa bereizteko sorkuntza garatzen hasi ziren mundu mailan. Paramountek “Vistavision” formatua sortu zuen, kalitate altuko irudidun sistema. Hortik gutxira helduko zen berritasuna Durangaldera.

1955eko martxoaren 6an, Ermuko Izelaieta Kalean "Ermua Zinema"ren inaugurazioa egin zen.

Bertan izan ziren, zinemaren bultzatzailea zen Teodoro Zuazua parrokoa, orduko alkatea, zinegotziak eta Guardia Zibileko ordezkariak ere.

Durango herriko laugarren zinema ere zabaldu zen Kanpatorrosteta eta Kurutziaga kaleak elkartzen diren puntuan, "Astarloa Zinema". Eta geroxeago, kalean behera eginda, bosgarrena: "Kurutziaga Zinema", herriko tokirik handiena izango zuena. Areto hauetara iritsi zen definizio altuko teknika, 70 milimetrotako proiektioekin. Hitchcocken *Vértigo* edo John Forden *The Searchers* pantaila erraldoian gogoratuko dituzte askok.

Estreinaldi egunak aretoen artean koordinatzen zituzten Durango: "Astarloan" ostegun eta ostialetan egiten zituzten emanaldiak eta "Zugazan"

asteazken eta ostegunetan. Asteburuetarako estreinaldiak ere adostu egiten zituzten. Pelikulek kalifikazio zenbakia zekarten: 1 (publiko guztientzat), 2 (14 urtetik gorakoentzat), 3 (21 urtetik gorakoentzat), 3R (bekatu arriskuarekin) edo 4 (arrisku larria). Elizak egiten zuen edukiaren banaketaren lan zorrotza. Edukiarena, eta herriaren lerrokatzearena: Santa Anako mezetan, behin baino gehiagotan entzun zen apaiza Zugaza zinemaren kontra predikatzen, 4 zenbakidun kalifikazioko pelikulak eman izanagatik. "Doktrina eta zinema" zioten ahapeka batzuek.

60ko hamarkada betean, Eduardo Urzelaik Berrizen "Cine Berriz" aretoa zabaldu zuen. Benito Ansola Lekeitioko abadeak programatzen zituen emanaldiak bertan, baina ez zuen nahi beste iraun, 70. hamarkadaren bueltan itxi baitzuten.



 Ermua zinemaren inaugurazioa eta bedeinkazioa. 1955



Arriola zinema, Elorrio. Txelu Angoitia



Arriola zinema, Elorrio. J.M. Arruabarrena



 Astarloa zinema. Foto Sol



 Astarloa zineko proiektzio gela. Foto Sol

Otxandiora ere heldu ziren Katy Jurado eta John Wayne. Astorkiza abadea, Donado zuzendaria eta Bittor Kapanaga idazlea zeuden zinearen ekimenaren bueltan. Arrese familiak emandako terrenoetan atondu zen "Cine Arrese" aretoa. Zehazki noiz zabaldu zen ez dakigun arren, badakigu, gorde-ta dauden B.Kapanagaren gutun batzuen arabera, zinematografo baten kudeaketa adostu zutela 1962. urtean. Hamabost pezetaren truke, igande eta jai egunetan bi emanaldi antolatzen zituzten Otxandion:



📷 Arriola zinemako proiektzio gela. J.M. Arruabarrena

arratsaldeko lauretan haurrentzat eta seieta helduentzat. Pelikulak ematea ez zen nahikoa Kapagarentzat eta 1971n Madrilgo Arias jaunarekin filmen bikoizketez hitz egiten hasi zen: “*Esan zidana, hauxe da: pelikula bat euskarara itzultzea naiz erdarara itzultzea berdin kostatzen dala (...)* Itzen euskeratzalle talde bat egin beharko da ta hortarako ainbat jende madrilleratu beharko.” Pentsa, Frankismo betean, “*lenengo pelikula euskeratzea gertakizun aipagarria izango zen ez Euskalerrian edo Espainian bakarrik, baita Europa guztian ere.*”



📷 Arrese zinema, Otxandio. Txelu Angoitia



📷 Zugaza zinema. Foto Sol



📷 Kurutziaga zinema. Foto Sol



70eko hamarkada hasieran, Elorrioko bi eskoletan ere film emanaldiak egiten hasi ziren.

Lehenengo emanaldia nesken Misionera eskolan, ondoren, makina Marianistetara eramaten zuten mutilena antolatzeko. Hortik gutxira, emanaldi irekiak egiten hasi ziren, denak batera egurrezko banku luzeetan eserita, erregalizak, freskagarriak eta txikileak jaten. “Udala Zinema” honetako emanaldien deialdia egiteko, filmetako fotogramak jartzen ziren Irazabal familiaren dendan. Urte osoan gozatzen zuten elorriarrek zinemaz Irakasleen eguna, esate baterako, berezia izaten zen herrian. Denek zekiten plana: goizean mezara, ondoren literatura lehiaketetako sari banaketara eta arratsaldean zinemara.

Bitartean, Ermuko Gipuzkoa Etorbidean areto berri bat eraiki zuten 66an, “Zinema Guria”. Mila pertsonatik gorako espazioek zerga berezi bat ordaindu behar izaten zuten, hori saiheste aldera, besaulki batzuk kendu behar izan zituzten. “*The Unsinkable Molly Brown*” izan zen proiektatu zuten lehenengo filma. Alberto Gonzalez Atxa, orduko proiektatzailea, ondo akordatzeko kabinako lanekin: lehenengo gortinak zabaldu, ondoren NODOa eman behar izaten zuen (filmarekin batera ailegatzen zen Bilbotik bobina txikiago batean hamar minutu inguruko zinta frankista), eta azkenik, hasten zen desiraturutako ikus-entzunezko festa hasten zen. Proiektzio makina martxan jarri, dena ondo bidean dagoela bermatu eta areto azpiko tabernara jaisten zen kafea hartzera. Behintzat, pelikularen erdiko atsedenaldira arte. Orduan, berriz kabinara igo, pantailan DESCANSO grafiko



 Ermua zinema. Txelu Angoitia



 Tabira zinema. Foto Sol



📷 Kurutziaga zinema. Foto Sol

dinamikak. Baina argi-kutsadura eta pestizidekin bide-bazterretako ipurtargiak itzaltzen joan diren bezala, egun argiz itsutu gaituzten pantailen bristadekin zinearen tenpluak desagertzen joan dira: Durangoko “Cine Kurutziagak” 84an eta “Cine Tabirak” eta “Astarloak” 89an itxi zituzten ateak. Egun, Durangoko Zugaza Zinema, Elorrioko Arriola Antzokia, Ermuko Antzokia, Berrizko Kultur Etxea eta Abadiñoko Txanporta Aretoan egiten dira film emanaldiak modu jarraikorrean.

erraldi bat jarri, zinemako jabeak Ameriketatik ekarritako Sandie Shawren biniloa diskogailuetan sartu eta ikusleen sartu irtenak zaintzen zituen bertatik “*No sé ni dónde vas, ni dónde me llevarás*”. 79ra arte iraun zuen areto hark martxan.

Eskualdean, momentu batez, aldi berean hamar zinema areto egon ziren martxan eta horiez gain asko izan dira zinemagintza hauspotu duten espazio eta

Oraindik ere, arratsaldez gaua egiten da Durangaldeko hainbat txokotan. Eta munduaren ikuskeraren berriak, bizigogoaren bilaketak, egun argiz aurkitu ez ditugun mitoak, desirak eta erantzunak azaldu egiten zaizkigu iluntasunean, ipurtargiak bide-bazterretan bezala, fikzioaren palazioetan.

Ainhua Olaso
Sortzailea



📷 Tabira zinemaren eraispena. Foto Sol



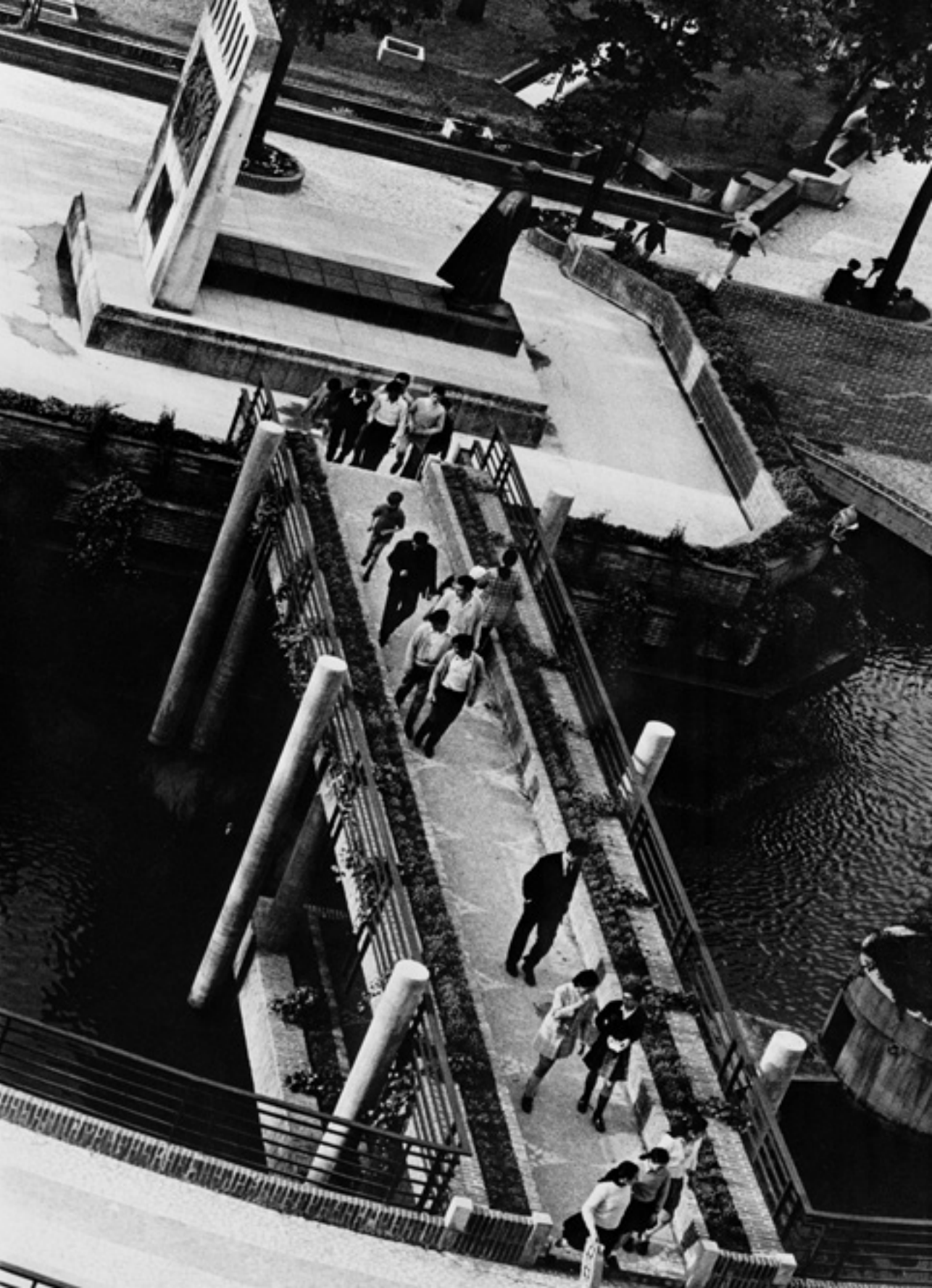
📷 Tabira zinemako sarrera. Foto Sol

En el marco de las propuestas urbanísticas y arquitectónicas de los espacios de identidad comunitaria que tienen lugar en el País Vasco en las décadas de 1960 y 1970, encontramos la Plaza Ezkurdi de Durango, obra de Juan Daniel Fullaondo y Fernando Olabarria, un proyecto de vanguardia tanto formal como conceptual que no se llegaría a desarrollar en sus términos iniciales. El grupo de fotografías realizadas los días de la inauguración por el propio Olabarria, durante esos años arquitecto municipal de la localidad, nos muestran el espíritu utópico y lo novedoso de su planteamiento.

 Mikel Onandia |  Fernando Olabarria

La Plaza Ezkurdi de Durango

JUAN DANIEL FULLAONDO _____ FERNANDO OLABARRIA _____ 1970





📷 Vista aérea de Ezkurdi tras la construcción de la plaza. Años 70.

Una reforma rompedora

La nueva Plaza Ezkurdi de Durango se inauguró el 18 de julio de 1970, obra de los arquitectos bilbaínos Juan Daniel Fullaondo (1936-1994) y Fernando Olabarria (1939). Se trató de una intervención urbanística que supuso una profunda remodelación, desde la revisión de postulados de la arquitectura moderna, del principal espacio público de la localidad, situado entre el casco antiguo medieval y la estación del ferrocarril, hasta ese momento una amplia explanada rodeada de hoteles y cafés organizada en alamedas, que incluía una fuente monumental (1862), un quiosco de música (1902) y el conjunto escultórico de piedra y bronce dedicado al primer obispo de México Fray Juan de Zumarraga, instalado en la posguerra (1949).

La reforma de la Plaza Ezkurdi tiene lugar en un contexto en el que se produce la construcción masiva de

barriadas y nuevos barrios en zonas periféricas de Durango, ante lo cual una nueva generación de arquitectos se aleja de los modos tradicionales de habitabilidad y pone el foco en la forma final de la arquitectura.



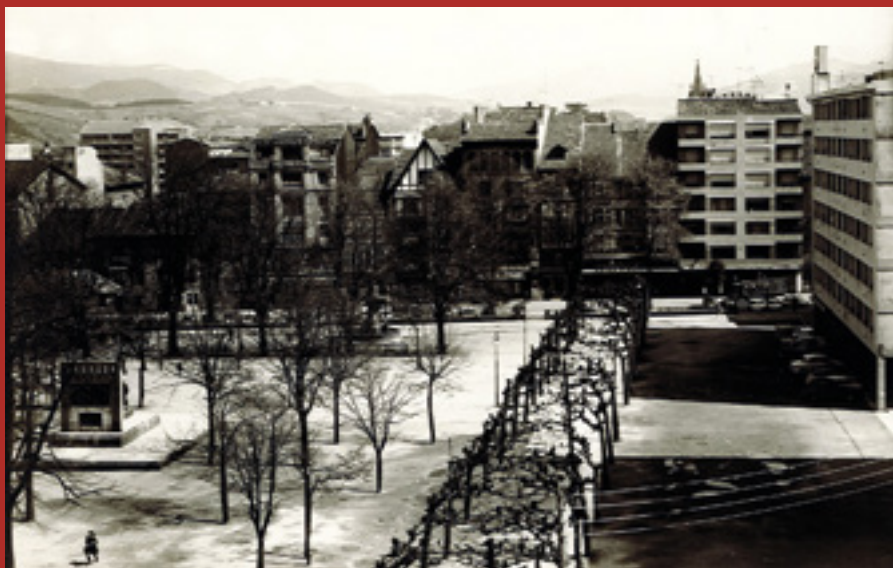
📷 Proyecto de Fullaondo y Olabarria.

La creatividad y estética trasciende lo constructivo en edificios de la época que el propio Fullaondo y Olabarria –arquitecto municipal de la localidad en esos años– aplican en viviendas en el mismo Durango. Es el caso de los levantados en la finca Mendizabal y en los grupos A y B de Landako, que se caracterizan por el uso de ladrillo caravista y un destacado formalismo a partir de prismas geométricos de resultado escultórico, con el trazo curvo como elemento integrador, lo que es llevado al plano urbano en Ezkurdi.

Para la nueva plaza, los arquitectos renuncian al gran plano horizontal unitario como superficie del suelo y a las ordenaciones simétricas y rectilíneas en favor de una solución diversa de carácter laberíntico que responde a un nivel de tensión urbana y a realidades sociales como el descanso, el paseo, el baile, la música o los juegos infantiles. La intersección de diafragmas horizontales, senderos, árboles, césped, constantemente entrelazados, y pequeñas corrientes de agua que pasan por debajo de los paseos, a modo de bosque cruzado por un río, se organizan en torno a un estanque central, sensiblemente hundi-

do en relación con el nivel medio del suelo y con sus respectivas casetas para patos y cisnes, que abrazan el monumento a Juan de Zumarraga.

El hormigón, el ladrillo y las barandillas metálicas –pintadas al igual que las sinuosas farolas, en un rojo granate–, junto a una pavimentación policromada a base de grandes teselas blancas y rosadas, completa el resultado plástico final, una estructura irregular a partir de formas geométricas básicas como círculos o cubos, que posibilita diversidad de niveles, recorridos y alternativas de visión. Para una segunda fase de la Plaza Ezkurdi, nunca desarrollada, los arquitectos proyectaron, como prolongación del parque hacia los terrenos ocupados por la estación del ferrocarril, la construcción «de un pequeño anfiteatro para manifestaciones culturales, deportivas, folclóricas o para lo que hubiera menester», según una noticia publicada en el diario *Informaciones* (Madrid, 06/08/1970). El plano del proyecto, fechado en noviembre de 1968, incluye el citado anfiteatro, con una gradería de distintas alturas que abarca tres cuartas partes del escenario circular.



📷 Ezkurdi antes de la construcción de la plaza.



De plaza a parque



En el reportaje fotográfico realizado por Fernando Olabarria en los días de la inauguración de la plaza, un conjunto de una treintena de imágenes de las cuales se reproduce una selección en el presente artículo, observamos a ancianos que charlan sentados en bancos, niños alimentando a cisnes y subiéndose a los monumentos, paseantes que cruzan la pasarela sobre el estanque, bebiendo de las fuentes y disfrutando de canales y jardines colgantes, en un espacio –concebido como lugar de reunión y sorpresa– para el esparcimiento y el encuentro.

En Ezkurdi, Fullaondo y Olabarria desarrollaron una organización estructural más próxima al concepto de parque que al de la tradicional plaza popular, y propusieron «trascender de alguna forma la afónica degeneración actual de las viejas plazas del País Vasco en sus tipologías mayormente acostumbradas –jardín romántico, plaza de armas, plaza de mercado, coberturas porticadas, etc.–, casi siempre planteadas a través de melancólicas e inertes ambientaciones».

Tal y como explicaron los arquitectos dos años después a la revista *Arquitectura* del COAM (n.º 163-164, Madrid, julio-agosto 1972), en Ezkurdi pretendían «dentro de sus auténticas posibilidades de funcionalismo espiritual, plantearla como uno de los núcleos fundamentales de convivencia ciudadana, intentar rescatar las fuentes de una vitalidad popular, entendida como mercado, teatro, lugar de reunión, zona de concentración cívica..., exponer algunas bases para el estímulo de nuestra conciencia cultural, y facilitar, en definitiva, la posibilidad de resolución de la ecuación entre arquitectura y comunidad». Como base de estas reflexiones está el debate contemporáneo en torno a la posibilidad de una «arquitectura sin edificios», que mantuvieron esos años los arquitectos Bruno Zevi y Nathan Silver, y que tiene como eje central la idea de que el arquitecto diseña modelos de conducta que no impliquen necesariamente la realización de edificios (*Quaderns d'arquitectura i urbanisme*, n.º 86, Barcelona, 1971).

El mismo año de su inauguración, la revista *Nueva Forma* –principal órgano de difusión de la arquitectura, el diseño y el arte moderno españoles, bajo la dirección del propio Fullaondo desde agosto de 1967–, dedicó un amplio reportaje fotográfico a la nueva Plaza Ezkurdi, que incluía distintos poemas dedicados al parque. Igualmente reproducía la correspondencia entre el entonces alcalde de Durango, Francisco Amorrortu, y el pintor Agustín Ibarrola, quien defendía que con su nueva estructuración Ezkurdi representaba, en cuanto instrumento eficazmente promotor de la formación del ser humano en su dimensión comunitaria, una solución verdadera hacia la reconstrucción de plazas de todo el País Vasco (*Nueva Forma: arquitectura, urbanismo, diseño, ambiente, arte*, n.º 59, Madrid, diciembre 1970).





Uno de los aspectos más destacados del proyecto de la nueva Plaza Ezkurdi es el lugar que ocupaba el arte en el espacio público. Por un lado, los arquitectos proyectaron la instalación de distintas esculturas que completarían las ya existentes, en una propuesta que abarcaba los diferentes estratos históricos y simbólicos de la localidad. Una réplica del ídolo de Mikeldi –datado entre los siglos IV-II a.C. y hallada en Durango– aludía a la Edad de Hierro vasca. Por su parte, Fullaondo realizó específicamente para Ezkurdi dos esculturas en piedra inspiradas en los ejercicios en torno a la desocupación de la esfera de Jorge Oteiza, que a su vez se relacionaban, debido a sus alusiones al juego de la pelota, con el frontón situado en uno de los extremos del parque.

Quizá el planteamiento más interesante, si bien en gran medida frustrado, fue la instalación de un conjunto de esculturas-columpio de Ángel Ferrant, que originalmente había ideado para el vecindario de vivienda social madrileño del poblado dirigido de Caño Roto (1957-1963), obra de los arquitectos José Luis Íñiguez de Onzoño y Antonio Vázquez de Castro. Se trataba de piezas de madera y hierro de carácter mobiliario y constructivo cuyas aperturas, espacios interiores y elementos que exigían la interacción se avienen con las ideas del artista de instaurar el juego infantil como práctica social transformadora. Aque-

llas esculturas fueron retiradas años después debido al deterioro causado por la climatología. Cabe destacar, igualmente, la intención de instalar en Ezkurdi una escultura de Eduardo Chillida, la que sería la primera realización monumental en un espacio público en España del artista vasco de mayor proyección internacional. A pesar de lo avanzado de las conversaciones y anunciarlo en distintas publicaciones, la escultura en cuestión nunca fue instalada a causa de desavenencias entre las autoridades municipales y el artista.

Junto al programa escultórico propiamente dicho, el mayor éxito en relación con las artes plásticas vino de la mano de las Salas Municipales de Cultura, situadas en el propio parque y que durante las décadas de 1970 y 1980 se erigieron en uno de los principales referentes para la vanguardia artística en el País Vasco. Al conocer el proyecto de remodelación de Ezkurdi, Leopoldo Zugaza se propuso instalar en el mismo una sala permanente de conferencias y exposiciones, con objeto de complementar la labor educativa que llevaban a cabo los colegios de la localidad y contar con un espacio digno para la organización de exposiciones de arte contemporáneo, que ya venía organizando de la mano de Gerediaga Elkarte desde 1965 en distintos locales. Con la mediación de Jesús Astigarra, Olabarria y Fullaondo acogieron de buen grado

El parque como museo



la idea e incluyeron en su proyecto la construcción de una sala de exposiciones, de cuya gestión se hizo cargo el propio Zugaza. Instalada en la parte baja en torno al monumento a Juan de Zumarraga, se trataba de una sala semicircular y estrecha abierta al estanque que permitía a los artistas contar con un amplio espacio para exposiciones.

A partir de 1970, y durante las dos décadas siguientes, las Salas Municipales de Cultura de Ezkurdi acogieron, además de muestras de carácter divulgativo y otras dedicadas a colectivos y asociaciones juveniles locales, un gran número de exposiciones

individuales de los principales representantes de la Escuela Vasca y de jóvenes creadores que serían protagonistas destacados de la producción contemporánea más cercana. Siguiendo la idea de André Malraux según la cual todos los pueblos debían contar con una casa de cultura, en 1985 las salas inauguraron un módulo de animación cultural, que prestaba los servicios de biblioteca con novedades editoriales, hemeroteca y centro de audición musical. El año siguiente abrió sus puertas, en parte con fondos procedentes de las exposiciones celebradas en las salas, el Museo de Arte e Historia en el Palacio Etxezarreta de la localidad.

Durante el proceso de configuración y activación social de la Plaza Ezkurdi, Jorge Oteiza abordó de manera sintética pero precisa dicha plaza en un documento mecanografiado y sin fecha explícita; por las alusiones y los temas apuntados constituye una reflexión no solo de la propuesta arquitectónico-urbanística de Fullaondo y Olabarria para Durango, sino de sus propias ideas en torno al espacio público, que ya había apuntado en su *Quousque tandem...!* (1963), en el que otorgaba gran importancia a la figura del arquitecto municipal. Oteiza muestra especial interés por la plaza, de esta en particular y del tipo de configuración arquitectónico-espacial en general, a la que reservaba un lugar destacado en su ideario teórico-estético.

Es en la segunda parte del documento donde Oteiza se ocupa de Ezkurdi, tensionando sus logros y posibilidades. Fullaondo y Olabarria firmaron el proyecto y los planos de la remodelación de la Plaza Ezkurdi en 1968, quedando inaugurada en 1970. Las palabras de Oteiza refieren a ese lapso: lo que se había construido y ofrecido a la ciudad, junto con lo que quedaba por hacer. Es esto último lo que resulta más



pertinente: «Con la ampliación se complementarían las funciones y se equilibraría estéticamente. Supongamos una tapadera de la plaza-parque-sorpresa anterior, la levantamos y colocamos en la zona de ampliación para que

La plaza según Jorge Oteiza



funcione como techo, cubierta, de la zona destinada a anfiteatro juegos» (Jorge Oteiza, *Sobre Fullaondo*, Archivo del Museo Jorge Oteiza, FD-Nº 13188). El anfiteatro se le presentaba como el culmen del proyecto, por la función misma que ese espacio estaba llamado a cumplir: un sitio de encuentro consciente, donde el pueblo es público y actor al mismo tiempo, un lugar donde recupera sus espacios tradicionales de construcción identitaria e interviene directamente, mediante su uso y activación, en la creación constante de su plaza.

A pesar de su buena acogida en los círculos de arquitectura contemporánea –el Colegio de Arquitectos Vasco-Navarro le otorgó el Premio Pedro de Asúa por «romper los moldes de figuración acostumbrados», en 1972– y el éxito de las Salas Municipales de Cultura, la no realización del proyecto en su totalidad, los problemas de accesibilidad de

muchas zonas y la dejación de trabajos de mantenimiento, que supuso la decadencia de las instalaciones ya desde comienzos de la década de 1980 y que en parte fue solucionada con reformas y modificaciones posteriores más o menos acertadas, supusieron dificultades notorias para el desarrollo y consecución en la práctica de los propósitos iniciales del parque –ideales de naturaleza humanista que compartía con las corrientes de arquitectura moderna de posguerra– en cuanto definidor de un nuevo espacio público participativo, transformador y aglutinador de distintas experiencias socio-culturales, como lugar que propicia momentos de interacción comunitaria.

Mikel Onandia
Historiador del arte

ATXONDOKO UDALA



www.atxondo.eus

Berriz

**NATURA
ETA KULTURA
ONDAREA
BERRESKURATZEN**





MARISA BARRENA LARRUZZEA

 Izaskun Ellakuriaga |  Txelu Angoitia

EUSKARA BULTZATU BEHAR
DELA ESATEN DUGU, BAINA
AZKEN BATEAN, EGIN EGIN BEHAR DA,
BEREZ EZ DATOR EZER

Txikitatik maistra izan gura zuen, eta bokazioa lanbide bihurtu zuen HABEn. Baina, irakaskuntzan hasi, borondatezko lanean hasi zen, euskarazko gau eskoletan, Frankismoko sasoi ilunetan. Euskararen aldeko argi printza bat ekarri zuten hainbat ekintzailek. Joseba Sarrionandia lagunak zeregin horretan gogoratu zuen Akordatzan liburuan: “Marisa Barrena, Eubako neska hura, euskarazko aditzaren orainaldi hipotetikoa azaltzen oroitzen dut. Eta Joseantonio Aroma”. Militantzia politiko eta soziala izan da Barrenaren bizitzako lerro nagusi bat, eta gaur egun ere borondatezko lanari eusten dio han eta hemen. Bere deskribapena eskatuta, euskaltzalea eta feminista dela dio. Durangon pozik bizi den zornotzarra. Aramotz auzokoa da, eta bertan erantzun ditu kazetariaren galderak.

Durangoko Aramotz auzoan bizi zara. Auzo izaera handia duela diozu.

40 urtetik gora daramatzat hemen bizitzen. Bertakotu egin naizela esango nuke, eta zelan gertatzen den hori? Bada, auzo giroa mantentzen dugu. Herria elkarteko partaide ere banaiz, eta betidanik auzolana egin du hemen. Erraza da bertakotzea, halako elkarte bat dagoenean, halako inguru bat dagoenean. Zortea eduki dut hona bizitzen etorrita.

Otamotzena auzogunean gaude. Zer ekarpen egiten dio auzoari?

Batzen garen gune bat da. Esate baterako, umeak egoten dira, pertsona nagusiak... ni neu astero etortzen naiz auzoko andrekin eskulanak egitera. Nik kakorratza egiten dut. Dozena batetik gora andra batzen gara, eta eskulanez gainera berba egiten dugu, eguneko arazoez, pelikulez... giro oso onean egiten dugu. Nire kezka hizkuntza izaten da, euskaraz ez dakitenak ere egoten direnez gaztelerara jotzen dugulako. Ondoko mahaietan kartetan jolasten, egunkariak irakurtzen egoten dira. Adin askotako jendea egotea aberasgarria da nire ustez.

E Zer dudan gogoan? Bada, egindako lana borondate onez egin nuela. Batzuetan hanka sartu genuela uste dut, baina aulki egarririk ez dut eduki behintzat. Lagunik onenak militantziakoak ditut, orain ere.

“Durangora goaz” esaten duzue erdigunerantz joatean.

Bai, askok esaten du hori. Ez gara hain urruti bizi erdigunetik, baina “Durangora goaz” esaten du askok. Nire ustez hori da auzotartasun bat dagoelako. Auzokoekin gertuko harremana edukitzea, pertsona anonimo bat ez izatea.





Gau eskolen mugimenduan ibilitakoa zara eta Astola aldzikarian idatzi zenuen horri buruz. Baina garai ha bizi ez zutenei, zelan azaldu ahal zaie?

Guk orduan berbetan bai, baina ez genekien euskaraz idazten. Alfabetatze kanpainak antolatu ziren, eta nik ikasle lez parte hartu nuen. Apur bat ikasi eta irakasle bihurtzen gintuzten. Orduan zer geneukan? Motibazioa, gogoia, borondatea. Ez geneukan materialik, ezta ikasgelarik ere, baina Jesuitek eskaini ziguten lekua. Beharra egin eta gero joaten ginen, espuela ematen zein hartzen. Talde giroa sortzen zen, eta opor sasoietan ere ikasleekin joaten ginen Nafarroa aldera. Guk gutxi genekien, eta ez dakit zelan lortu zen ikasleek ikastea.

Lehenik alfabetatzen hasi ginen, eta handik denbora batera euskalduntzen. Ilusio handia geneukan, eta ikasleek ere bai. Batzuk euskaraz zerotik hasi ziren, eta gaur egun euskaldunak dira! Orduan titulu konturik ez geneukan buruan.

Ezkutuan, era klandestinoan ematen al ziren eskolak?

Ez ziren guztiz ezkutuan egiten. Bageneukan Euskaltzaindiaren baimen bat, Villasantek sinatutakoa. Oraindik etxean daukat. Eta Gerediagak ere ematen zigun babesa. Jesuitek ere gelak utzi zizkiguten. Kontu klandestinoak geuk sartzen genituen tarteka (barrez), baina gau eskola ez zen klandestinoia.

Garai hartan atxilotu zintuzten?

Bai.

Zenbat denbora egin zenuen atxilotuta?

Udan izan zen, uztaila esango nuke, Estado de excepción [salbuespen egoera] ezarrita zegoen. Zornotzako kuartelera eraman ninduten. 22:00ak aldera eskolak amaitu, eta kotxeagaz etxera ailegatzen, argi piloa atzetik. Hemen zeozero dago, pentsatu nuen. Beldurra sartu zitzaidan. Etxe ingurua Land Roverrekin inguratu zuten. Nahiko pelikula muntatu zuten. Etxea osorik arakatu eta gauza asko eraman zituzten. Klandestinoki banatzen genituen paper batzuk neuzkan; tartean, segurtasun arauaz informatzen zuen orri bat, atxilotuz gero

zer egin behar genuen esaten zuena. Hiru paper nituen horrelakoak, baina hirurak desberdinak; beraz, ezin izan ninduten horregatik espetxeratu. Horixe esan zidan Hidalgo kapitainak behin baino gehiagotan. Amorrerik ikaragarria hartu zuten! Hiru egun eta gau egon nintzen atxilotuta. Gauak ziren gogorrenak; egunez tenplau egoten ziren, eta gauez etortzen zen kapitaina.

Zelan bizi izan duzu politikagintza?

Modu nahiko inportantea, dena bizi dut topean. Lehenik EHASen egon nintzen, HASi bihurtu zena, eta militantzia bertan egin nuen. Gaztetasunak ematen duen indar eta ilusioagaz. HASiren denborako militantzia lagunak orain ere bereziak dira niretzat. Kongresu bat egon zen, bi



tendentziaren artean erabakitzeko, eta gutxiagatik galdu egin genuen. Galdu genuenez bota egin gintuzten. Handik denbora batera batzuk Euskadiko Ezkerran sartu ginen eta militantzia gustura egin nuen. Baina han ere kongresua suertatu eta galdu egin genuen. Zer dudan gogoan? Bada, egindako lana borondate onez egin nuela. Batzuetan hanka sartu genuela uste dut, baina aulki egarririk ez dut eduki behintzat. Ez dut kargu publikorik inoiz eduki, ezta horren ametsik ere. Euskadiko Ezkerretik bota gintuztenean oso txarto pasa nuen, gogorra izan zen, eta hor erabaki nuen berriro ez nintzela afiliatuko. Gerora, Aralarren lagundu izan nuen, ados nengoelako euren planteamenduekin. Azken batean, HASIn horixe planteatzen genuen. Eta gero EH Bilduko zerrendetan ere egon naiz. Lagunik onenak militantziakoak ditut, orain ere.

Kriskitin taldeagaz lotzen zaitu askok. Zelan batu zinen?

Kuriosoa da, ze batzuek pentsatzen dute ni dantzaria naizela, baina ni ez naiz sekula dantzaria izan. Kriskitin taldeak krisi txiki bat eduki zuen, eta [Jose Antonio] Aromak esan zidan ea joango ote nintzen apur bat laguntzera. Nire baserri ondoko jaiak antolatzen nituen, eta han aktuazio bat lotu nuen. Hortxe sartu nintzen. Gustura egon nintzen, eta buruan nituen gauzak egiteko aukera bat izan zen. Niretzat kulturartekotasuna eta parekidetasuna oso garrantzitsuak ziren. Kulturartekotasuna lantzeko, trukeak egitea proposatu nuen, gu irtetea eta kanpoko taldeak ekartzea. Horrela, hainbat truke egin genituen; lehena Galiziarra, gero estatuko beste zonalde batzuetara, Europara, AEBetara... Aberasgarria izen zela uste dut. Parekidetasun arloan, uste nuen andrek ere plazan dantza egiteko aukera behar zutela, eta batzuetan mugatu xamar zutela.

Parekidetasun arloan, uste nuen andrek ere plazan dantza egiteko aukera behar zutela, eta batzuetan mugatu xamar zutela.





OTAMOTZENA

AUZOGUNEA



Horri helduta, Gerediagak antolatzen duen Ezpatadantzari Egunagaz arantza edukitakoa zara. Zelako proposamenak eraman zenituen batzar haietara?

Bai, arantzatxoa eduki nuen bai. Kriskitineko asanbladan ados geunden parekidetasunerantz joan behar genuela, eta Ezpatadantzari Egunean neskek ere dantza egitea proposatu nuen; ez ezpatadantza, ezpabeze plazara irtetea dantza egitera. Beno, gora-goraka hasi ziren denak, denak gizonak egia esan. Gero ere lekua eskatzen ibili ginen. Nahiko gogorra izan zen. Hor soluzio bezala Dantzaroa asmatu zen, baina guk normaltasun baten barruan lekua edukitzea gura genuen.

Halako batean plazara irten ziren hiru neska [ezpatadantzari lez], Izurtzan, eta nahiko balore eduki zuten. Beste herri batzuetan ikusia geneukan txistulariak geratzen, eta hori gertatuz gero zer egin pentsatuta geneukan. Pozik geratu ginen, eta asko eskertu genuen zuk idatzitako kronika. Hurrengo lurretan izan zen. Han dantza egin zuten neskentzat itzela izan zen. Borroka guztietan modura, kosta egiten dira gauzak. Oraintxe irakurri berri

dut Angela Davisen liburu bat eta zera dio: “disziplina eta konstantzia”. Argi baduzu helburua, ekin. Oier Araolaza ere aipatu gura dut, asko lagundu gintuelako. Hark ere esaten zigun lasai egoteko, lehenik eta behin barruan argi izateko. Barne mailako hitzaldi bat antolatu genuen, gero beste bat publikoa, zeuk bideratu zenuena, eta hitzaldi horretan argia ikusi genuela pentsatzen dut. Plazara irten ziren neskek argi zuten euren egitekoa, eta argi zuten horrek zer suposatzen zuen herriarentzat.

Gaur egun zelan ikusten duzu dantza?

Orain kezka handi bat dago Euskal Herri mailan eta euskal dantzarien biltzarrean: mutiak ez dira plazara irteten. Zer ari da gertatzen? Guk egin beharko dugu lan hori? Guri nahikoa kosta zaigu plazara irtetea, orain azter dezatela eurek zer egin. Gu ez gaude gizonen kontra, ez dugu nahi gizonak baztertzerik. Gure alde egon diren gizonak ere oso kezkatuta daude. Gauzak joango dira beren lekura. Orain esan leike andren sasoia dela, baina nik ez dut irudikatzen gizarte bat andrena edo gizonena. Zergatik ez ditugu gauzak batera egingo? Lkasiko dugula pentsatzen dut.



Borroka guztietan modura, kosta egiten dira gauzak.

Oraintxe irakurri berri dut Angela Davisen liburu bat eta zera dio: “disziplina eta konstantzia”. Argi baduzu helburua, ekin.

Makina bat egitasmoren bultzatzaile izan zara. Adibidez, Hitzez eta ahotsez aipa daiteke. Zergatik ipini zenuten martxan?

Euskal Herrian asko idazten da gaur egun, idazle asko dugu, baina oso gutxi irakurtzen da. Azoka heltzen denean ere beti salmentari buruz aritzen gara, oso gutxi aztertzen da zenbat irakurtzen den. Nik kezka hori neukan. Andraguneko irakurketa taldean dinamizatzailerik nengene, eta ikusten nuen oso gutxi irakurtzen zutela euskaraz. Bururatu zitzaidan zelanbait bultzatzea, eta Durangon.com atariko zutabearen gaiaz idatzi nuen. Lagun batzuei bidali, ekimena irudikatu eta, horrela, olgetan-benetan hasi ginen. 80 lagunetara heltzeko asmoa genuen hasieran, eta azkenekoan 300etara heldu ginen. Bederatzi urtez egin dugu. Gero bi urtez eten dugu, nire gaixotasunaren tarteko. Baina espero dut 2026an hamargarren edizioa egingo dugula. Ilusio hori dut. Gainera, oraindik badago premia.

Andereak elkartearen sortzaileetako bat izan zinen.

Bai. Ofelia [Hernandez] hil zuen bikotekide ohiak eta, hantxe, espaloian zegoen odola oraindino. Ez geunden antolatuturik. Ez zegoen whatsappik ere, baina zelan edo halan telefonoz antolatu genuen manifestazioa, Ofeliaren hilketa salatzeko. Orduan ikusi genuen antolatu beharra zegoela, eta horrela sortu genuen Andereak. Gure helburu nagusia, indarkeriaren aurka azaltzea zen. Zorionez herrian ez da egon beste heriotzarik, baina zoritxarrez indarkeria kasu pilo dago. Batzuk dakiguzenak eta beste batzuk isilean geratzen direnak. Eta hortxe jarraitzen dugu.

Telefonoz antolatu genuen manifestazioa, Ofeliaren hilketa salatzeko. Orduan ikusi genuen antolatu beharra zegoela, eta horrela sortu genuen Andereak.





Andereak taldearen babes horretatik, orain zure denbora zati handi bat hartzen duen Wikiemakumeak proiektua hasi zenuen. Euskal Herrian eredu dela esango nuke, beste herri batzuetan ere garatzeko hazia erein duelako.

Sare sozialetan, wikiqedada izeneko egitasmo bat martxan zegoela ikusi nuen, andrak bistartzeko lana eginez. Eta esan nuen, andrak bistaratu ez eze, euskaraz egingo bagenu, euskara ere bultzatu ahal izango genuke! Eskualdeko andrak euskaraz bistartzeko ideiaz hasi nintzen bueltaka. Lehenik autodidakta moduan, eta gero ikastaro bat antolatu genuen Durangon, Andereak elkartearen babesean. Hor taldetxoa sortu zen, eta Andraguneko ordenagailu gelan hasi ginen batzen.

Esango nuke gaur egun talde egonkorra dela, eta ahal dugunak astero batzen gara harrezkero. Gero, gure arrimura, euskarazko beste wikiemakume talde batzuk sortu dira Arratian, Lekeition, Ondarroan eta Sestaon. Norbanakoak ere asko dabilta. Munduan 300 wikipedia daude, eta denetan arrakala handia dago. Euskarazko wikipedia, 2017an, emakumeen presentzia %13koa zen; bada, orain, %34ra heldu da. Orduan, urte hauetan pauso bat eman dugula ikusten da. Motibatuta gaude, euskara bultzatzeko eta emakumeak bistartzeko. Durangoko taldean 9.000tik gora emakume ekarri ditugu wiki-pediara, eta horretatik 900 sortu egin ditugu; hau da, ez zeuden beste wiki-pedietan. Gainerakoak itzuli egin ditugu.

Zer irizpide erabiltzen duzue emakume horiek hautatzeko?

Hasi-hasi herritik egin ginen, Durangoko emakume historikoetatik: Benita Uribarrena, Aurora Abasolo... Gaur egun ere herrikoei eman gura diegu lekua. Esate baterako, emakume sortzaileen topaketa egon zen Durangon, eta konturatu ginen hor parte hartu zuten hainbatek badutela kurrikulumtxoa. Beraz, horiekin ere hasi gara lanean. Sortzaileak, ekintzaileak, kirolariak... arlo desberdinetatik jotzen dugu. Egia da wikilari bakoitzak gustuko esparruak edukitzen dituela, baina nahiko zabal jokatzten dugu. Gauza kurioso bat ere gertatzen da: konplize asko sortzen dira. Jendeak esaten dizu norbaiten erreferentzia, eta konturatzen zara merezi duen jendea dagoela. Bestalde, argazkiekin laguntzen digun jendea ere badugu.

Sareratu dituzuen emakume guztietatik, baduzu baten bat bereziki gogoratzen duzuna? Ezezaguna izan delako, edo pista jarraitzea zaila izan delako...

Hainbeste daude! Oso gaitza da bat aukeratzea. Beti esaten dugu Benita [Uribarrena] berezia izan zela, lehenengoa izan zelako. Parke bat zeukala bai,

baina nik ere ez nuen bere kurrikuluma ezagutzen. Eta zelan zen posible andre hau, herrian jaioa, Frantzian hainbeste kondekoraziorekin, guk ez ezagutzea?

Azkenengo egin ditudanetatik, Elordi Garcíaarena esango nuke. Askok hunkitu ninduen bere liburuak. Minbizia eduki duen andre bat da, kazetaria, eta hilzorian egon zen. Wikipediako artikulua egin nuenean berari bidali nion, eta ze maitasunegaz erantzun zuen!

Ekintzaile sena daukazula igartzen da. Gauza asko hasteko grina eduki duzu, eta jendeak jarraitu egin zaitu. Orain baduzu ideia berririk buruan?

Buruan gauza asko! Nire ilusioetako bat da wikipedia eskoletan sartzea. Txikipedia, 8 urtetik 13ra bitartekoa, euskal wikipediaren barrukoa da, eta euskarazko hau bakarra da.

Motibatuta gaude, euskara bultzatzeko eta emakumeak bistaratzeko.
Durangoko taldean 9.000tik gora emakume ekarri ditugu wikipediara,
eta horretatik 900 sortu egin ditugu





Beharriana ikusten da, umeei erraztasuna emateko. Eskolako umeei asko erabiltzen dute wikipedia, baina eurek ere idaztea da nire ilusioa. Eta gero beste proiektu bat martxan dagoena, Durangoko Institutuko Arte Ederretakoena, argazki barik zeuden andren irudiak sortu dituztela wikipediarako. Erakusketa bat ere egingo dute. Euskara bultzatu behar dela esaten dugu, baina azken batean, egin egin behar da, berez ez dator ezer. Lehen era batera funtzionatzen genuen eta orain beste baliabide batzuk daude. Pentsatzen dut ikasleak arakatzen, idazten eta sentitzen hasten badira, hor bueltatxo bat eman ahalko dela.

Auzotik hasi gara eta auzoan amaitu gurako nuke. Otamotzena zentroan gaude, eta hemen egiten duzu asteroko zita auzoko lagunekin. Zer eskaintzen dizu batze horrek?

Asteroko zita horrek auzoko lagunekin hurbilketa bat ematen dit. Gainera, elkartasun bat sortzen da, adibidez eskulaneke kontuetan erakusteko, baina bizitzari buruz laguntza behar baduzu ere bai. Eta niretzat oso aberasgarria da.

Izaskun Ellakuriaga
Kazetaria



TEJEDURIA: OFICIO, ARTE Y PASIÓN

 Olga Uribe - Maria Zubizarreta |  Txelu Angoitia

Habían compartido colegio, pero sus destinos se cruzaron años después. Olga Uribe (Durango) y María Zubizarreta (Zaldibar) se reencontraron en Girona en un curso de telares y tintes.

Desde entonces, aunque siguiendo caminos diferentes, ambas se han dedicado a recuperar, investigar, aprender y tejer. Con los telares como herramienta, mantienen viva la tradición de sus antepasadas y la rica historia textil de Durangaldea.

Estas son sus historias y la del lino, un oficio y una pasión.



El vasco, de lino trabajaba, de lino bailaba, de lino comía, y de lino ...moría.

Olga Uribe

Esta frase de la historiadora y etnógrafa Karmele Goñi refleja a la perfección la estrecha relación que existía entre la tejeduría de lino y la historia sociocultural de Euskal Herria.

EL CULTIVO. El lino es una planta de tallo leñoso que podemos encontrar en cualquier lugar de Euskal Herria en su forma silvestre, con florecillas azuladas, que al caer dejan unas pequeñas cápsulas donde se encuentran las semillas o linaza.

Desde tiempos inmemoriales se utilizó esta planta de forma generalizada en todo el territorio, pasando del lino silvestre al cultivado, buscando siempre fibras más finas y alargadas para mejorar la calidad de los tejidos.

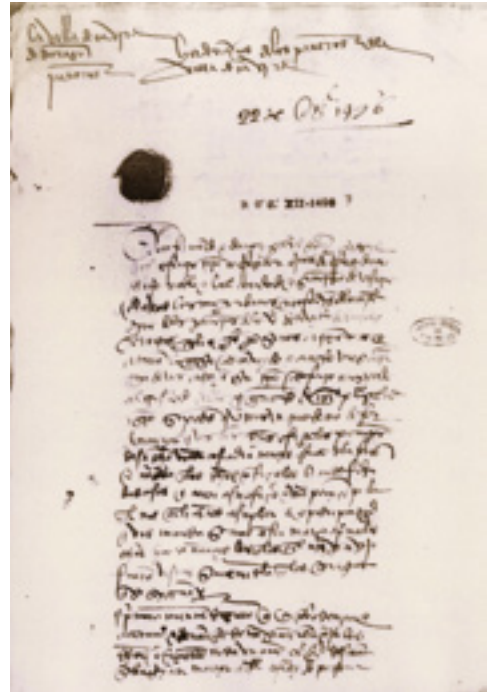
La linaza se importaba en gran medida de Portugal, ya que la semilla recogida de un año para otro era insuficiente, puesto que gran cantidad se estropeaba a causa de la humedad y del mal almacenamiento. Los cargamentos llegaban al puerto de Bilbao y de allí, en carretas, se distribuían por todo el territorio.



 Flor y planta cortada de lino.

Al ser este un clima muy apropiado para el cultivo de esta planta, se sembraba dos veces al año, la primera en el mes de Marzo, y se recolectaba tres meses después, en San Juan, y la segunda alrededor del día de San Lino, el 23 de Septiembre. Es aquí donde la mujer adquiere total protagonismo, ya que es ella la que prepara el terreno, lo siembra y cuida de su desarrollo. Era costumbre en algunas zonas adjudicar una parte de la tierra de cultivo a las niñas desde su nacimiento, y empezaban a trabajarlo a la edad de doce años, preparando el hilo que después se convertiría en las prendas que conformarían su arreo de boda.

Al llegar la planta a su madurez y una vez perdida la flor, se arrancaba de raíz para aprovechar la totalidad de su longitud, y se dejaba secar al sol. A continuación, los tallos del lino se sometían a un largo y tedioso proceso de elaboración, hasta conseguir las fibras que después de ser hiladas y blanqueadas serían tejidas por los pañeros o tejedores en telares manuales.



Fragmento de las Ordenanzas de Pañeros. 1496



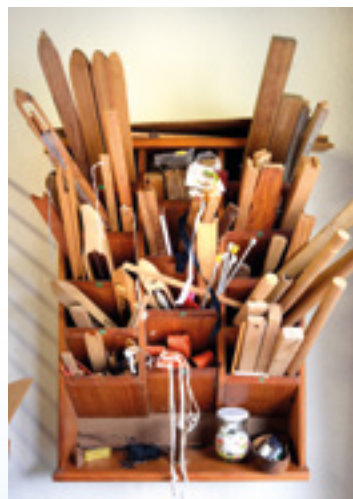
Detalle de rueca y lino. Mikel Belar Uribe



 Herramientas y detalle de sudario (seda y lino).

LA ELABORACIÓN. Primero, se separaba la semilla pasando los tallos por un ancho peine, la carda (karraman), reservándola para la siembra del año siguiente. Después, la planta atada en manojos se dejaba en remojo durante un tiempo en pozos destinados exclusivamente a esta función (liñapotzu) para que la corteza se separara de la fibra interior. Posteriormente se secaban al sol y, una vez bien secas, se procedía al macerado (mazu eta linarrie), quebrado (zuhatza eta ezpata), agramado (zuratza eta tranga), y cardado de la planta (txarrantxa), con el fin de extraer de su interior los finísimos hilillos que, recogidos en forma de copos o bolas, serían hilados mediante la rueca o el huso por las expertas manos de las mujeres hasta conseguir hilos, en algunas ocasiones de una finura extraordinaria.

El trabajo del hilado lo hacían las mujeres del país durante prácticamente toda su vida. Se hacía en in-



vierno de forma comunitaria, al calor de la lumbre, y era en estas reuniones de mujeres donde se transmitían de madres a hijas canciones, tradiciones e historias, contribuyendo con ello a la preservación de la cultura popular. “Hilando poco haremos, pero mirando menos” se decía.

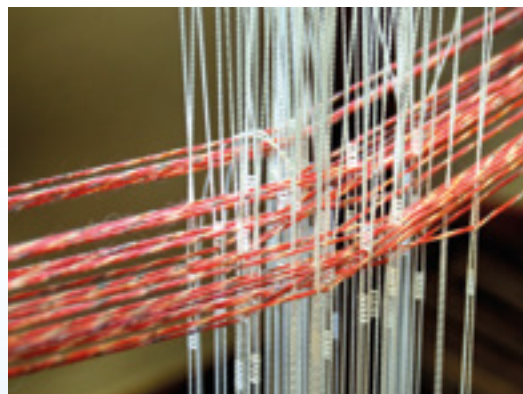


 Olga Uribe tejiendo.

Esta parte del proceso era de gran importancia, ya que de ella dependía en gran medida la calidad de los lienzos que luego obtendrían. La habilidad de la hilandera era sinónimo de mujer hacendosa y buena ama de casa. La rueca y el huso, los utensilios utilizados para hilar eran elementos indispensables en el arreo de las jóvenes casaderas y se exponían, junto con el resto de la dote, el día de la boda.

Una vez obtenido el hilo se procedía al blanqueado o lejiado mediante agua hirviendo y ceniza.

El último paso de este largo proceso era el tejido. Mediante telares manuales los tejedores o pañeros elaboraban lienzos de diferentes calidades en base a la utilización que se les iba a dar: confección de ropa (camisas, pantalones, delantales...), ajuar doméstico (sábanas, manteles...), general-



mente adornados con bordados a punto de cruz por las mujeres de la casa, o lienzos destinados al culto religioso (sudarios, paños de ofrenda) con motivos bordados o trabajados directamente en el telar. Estos últimos tejidos eran de gran valor económico por la complejidad de su elaboración y por lo tanto accesibles solamente a una parte de la sociedad.

LOS TEJIDOS. En cuanto a la calidad, existe una gran diferencia entre los paños tejidos en lana (capas, mantas...) cuya producción era más bien basta y ordinaria, y la del lino, ya que la calidad de los lienzos de lino suponía un dominio considerable de la técnica, consiguiendo telas de gran finura. Claro ejemplo de esto son las mantillas o beatillas de lino fino producidas en Durango y que se exportaban en gran cantidad, tanto al resto de la península como al extranjero, gracias a la situación de Durango en una de las rutas comerciales más importantes del momento, es decir el camino que une Vitoria y Castilla con los puertos de la costa vasca. Testimonio de este comercio exterior es que perdure en Baiona la palabra “Duranguier”, con la que se designa a los fabricantes de un grueso paño de lana, el “maregue”. Los Duranguiers formaron allí una de las más antiguas corporaciones de artes y oficios.

El gremio de los pañeros, junto con el de los ferrones, constituyó uno de los pilares básicos de la economía de la Villa de Durango durante la Edad Media. Tal es así que, debido a la gran cantidad de disputas y litigios existentes, y con el fin de sostener la industria en buenas condiciones, la Cofradía de Pañeros redactó una serie de puntos que recogían desde normas de calidad de los diferentes tejidos que se producían, hasta cuestiones referidas a la relación de los maestros artesanos con los aprendices, o la asistencia que la cofradía debía prestar a las viudas e hijos de los cofrades difuntos. Así mismo se establecían penas para los infractores en la calidad de los paños. Estas ordenanzas fueron enviadas a la corte castellana y aprobadas y firmadas por los Reyes Católicos el 22 de Diciembre de 1496.

Hay que reseñar también el gran papel liberador que el mundo del lino y en general la elaboración textil tuvo para gran número de mujeres que, ya fuera por haber enviudado, por permanecer solteras, o por ser madres fuera del matrimonio, no contaban con protección masculina. Sin apenas recursos eco-

nómicos se veían totalmente desamparadas, porque la sociedad de la época, lejos de protegerlas, las estigmatizaba empujándolas a vivir al margen de ésta. La fabricación y elaboración de lienzos, así como su comercialización les permitió a muchas de ellas conseguir un estatus social que hasta entonces se consideraba exclusivo de los hombres, incluso ganándose el sobrenombre de “mujeres libres”, tal y como indica José Antonio Azpiazu en su libro “La historia desconocida del lino vasco”.

A pesar de todo ello, y debido en gran parte a la imposibilidad de competir con los tejidos producidos en otras zonas, la industria textil duranguesa fue debilitándose, hasta llegar a desaparecer, según algunos autores, a consecuencia del incendio que sufrió Durango el 11 de Marzo de 1554, en el que se quemó la práctica totalidad de los telares, lienzos, paños y simiente.

La actividad textil artesanal siguió manteniéndose en Euskal Herria hasta finales del siglo XIX, pero con la aparición de los primeros tejidos industriales comenzó el declive definitivo y terminó por desaparecer en la práctica con la guerra civil. El último testimonio constatado de esta actividad se sitúa en Arbizu en 1945. Hoy en día solo quedan de aquella floreciente industria piezas recogidas en los museos y guardadas en algunos arcones.





📷 Maria Zubizarreta y Olga Uribe.

La historia del lino es desconocida para las nuevas generaciones con el riesgo que esto implica, ya que lo que se desconoce no se valora, y lo que no se valora acaba por desaparecer. Esta idea y la clara convicción de la necesidad de recuperar parte de esa historia, hizo que hace varios años comenzara mi labor de investigación sobre este tema, centrándome en la recuperación de las técnicas utilizadas para realización de algunas de las piezas textiles más icónicas recogidas en los Fondos Textiles del Museo Vasco de Bilbao: las “zamuas” y los sudarios.

Estos tejidos son los textiles más ricos en cuanto a decoración y complejidad técnica se refiere, acorde a la importancia que los ritos funerarios tenían en la sociedad vasca de la época y como signo indiscutible de ostentación social. Los sudarios se utilizaban para envolver el cuerpo del difunto, mientras que las “zamuas” servían para presentar las ofrendas de la cera y el pan, ritos de acompañamiento hacia la otra vida como continuación de la vida terrenal.

Trabajados sobre una base de lino blanco, los motivos son monocromáticos en su mayoría, casi siempre en azul, con franjas de densidad de color muy acentuado y conseguido por reserva, es decir, la configuración del dibujo resulta de las zonas en las que el color es inexistente.

El estudio se basó en la observación de las propias telas. Una vez conocida la técnica en teoría, y teniendo claro que para la realización de las reproducciones eran necesarios telares muy complejos, se procedió al diseño y fabricación de estos. A día de hoy podemos decir que el taller de tejeduría “Zamua” es el único en Euskal Herria que realiza este tipo de trabajos, que contribuyen a la preservación del textil tradicional vasco.

Olga Uribe
Tejedora

Nuevos tiempos. Cambia, todo cambia...

Maria Zubizarreta

En los últimos cien años un capitalismo salvaje y un consumismo desaforado han conseguido opacar y casi destruir muchos oficios y modelos de vida que fueron más sostenibles y acordes a la naturaleza humana.

Esto es muy evidente en el sector textil, la industria textil es una de las más contaminantes, no solo en los procesos de fabricación sino también en las montañas de ropa que sin haber sido usada ni una

sola vez termina en los vertederos gigantes del sur global. Es un despropósito que se evidencia en los centros comerciales de nuestras ciudades y también en nuestros armarios roperos.



 Pieza "Bete" de Maria Zubizarreta.



📷 Maria Zubizarreta tejiendo.

Sin embargo, la resiliencia del ser humano es indiscutible y creo que estamos en un tiempo en el que hay una voluntad firme de innovar aprendiendo de los errores cometidos y también del saber hacer de los que nos precedieron.

En el largo proceso textil, el primer paso es la elección de la fibra y como todo en todo el mundo se eligió fabricar mucho y muy barato, ahora tenemos el mundo lleno de "ropa de plástico", acrílicos, poliéster, nylon y otras tantas fibras provenientes de la industria petroquímica.

En Euskal Herria ya no tenemos campos de lino y la lana es considerada un residuo desechable. Pero vienen nuevos tiempos y estoy conociendo por toda Europa proyectos de cultivo de lino y también de plantas tintóreas. Hay gente que con enorme esfuerzo trabaja para reflotar empresas que son imprescindibles en la cadena del procesamiento de la lana.

El lino y la lana son nuestras fibras autóctonas, las fibras más adecuadas a la humedad de nuestra tierra, deberíamos usar las nuevas tecnologías y todo el conocimiento que tenemos para volver a usar materiales nobles y sostenibles.

La educación textil podría ser el primer paso de un camino arduo pero imprescindible. Habría que empezar por enseñar a nuestros niños de dónde viene la ropa que les viste y les abriga. Mostrarles todo el proceso y, a ser posible, enseñarles a tejer para que puedan ser conscientes del valor que tiene cada prenda y cada tejido. Y, mientras tanto los adultos, hacer el esfuerzo de consumir menos y mejor.

El vestir comunica mucho, es un lenguaje que las tejedoras atesoramos y que además queremos salvaguardar para generaciones futuras.



 Pieza "Gea" de Maria Zubizarreta. Foto: Etanowski

ARTE TEXTIL. A menudo pienso en la piel humana y la piel animal como tejidos de una perfección inalcanzable, de alguna manera eso ha conducido mi andadura textil por caminos que ven el tejido como medio de expresión artística.

En muchas culturas, aún hoy en día, el telar está hecho con varios palos de madera, la urdimbre va atada en un extremo a un árbol o a veces a una columna de la casa y en el otro extremo a la cadera de la mujer que con su cuerpo mantiene la tensión necesaria de los hilos para tejer. Es una actividad muy corporal y cuando el tejido está terminado se cortan los hilos de la urdimbre igual que se corta el cordón umbilical

de un recién nacido. Un nuevo tejido ha nacido entre la "viga del cielo", travesaño superior del telar, y el cuerpo de la mujer tejedora.

El telar además es considerado como el primer ordenador, funciona como un sistema binario de elección de hilos, es un lenguaje matemático con un ritmo predeterminado, cada vez que la lanzadera lleva el hilo de la trama de una orilla a otra del tejido, el batán tiene que golpear para colocar ese hilo en su sitio. Para que ese hilo de trama pueda pasar hay que pisar un pedal que crea la apertura de la urdimbre, el ruido que hace ese pedaleo y ese batán de los telares tiene cierto ritmo, una musicalidad. Podríamos decir que el lenguaje textil está construido en base a códigos matemáticos y a ritmos musicales.

Las secuencias numéricas, los ritmos del telar, las conexiones de los hilos y de las redes que tejemos me llevaron a adentrarme en el campo del

Arte Textil. En una cultura de la sobre producción, el camino de la creación artística me parecía el más coherente.

Hay belleza, valor y dignidad en los tejidos funcionales que tejemos para vestir, para abrigar o para adornar, pero mi vocación es la de dar vida a unos tejidos que transmitan un lenguaje universal.

Al fin y al cabo las fibras y los tejidos tienen la cualidad, muy femenina por cierto, de arroparnos, protegernos y embellecernos pero también de hablarnos de la eterna búsqueda del ser humano para dar sentido al cosmos que habitamos.



 Maria Zubizarreta tejiendo.



 Pieza "The mystery sequence" de Maria Zubizarreta.
Foto: Etanowski

Podemos decir que estamos viviendo un auge del arte textil en todo el mundo, es un arte mayoritariamente femenino y quizás tenga también algo que ver con la cuarta oleada feminista. Yo estoy inmersa en esa oleada de las nuevas expresiones textiles donde hay también mujeres que hilan, mujeres que hacen fieltro, que tejen o que bordan, estamos por todo el mundo y hemos empezado a estar presentes en las ferias de arte, en los museos y en las plazas.

Mis trabajos son heterodoxos, en algunas piezas "escuipo" telas desde un ombligo o desde unos pechos. Me encanta también "construir" libros de artista con todo tipo de fibras y con mis tejidos. He hecho muchos trabajos en los que la idea es atrapar, como la araña con sus telas, imágenes fotográficas entre los hilos de mi telar y, a veces, hasta tejo mis sueños.

Maria Zubizarreta Egiguren
Tejedura



Barruko ibilbideak

📷 Txelu Angoitia

Bost gonbidatuek barruko bidezidorretatik eramango gaituzte, sakoneko bidexka apaletatik.

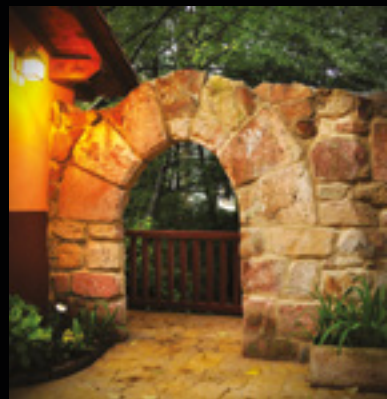
Paisaia ikusgarriak alde batera utzita, leku xumeetara eta intimoetara begiratzeko gonbitea egiten digute, eurentzat oso bereziak diren bazterretara gerturatzeko keinua.

Sarritan bakoitzaren haurtzarora egiten dute bidaia. Rilke poeta handiak esan zuenez, horixe omen da "gure aberri bakarra".

Munduko lekurik kutunena denez, euren burua horra loturik dago. Leku hori gure jatorria izango da urlarentzat; helmuga sandiarentzat; eta ametsen lurralde hauskorra berendiarentzat.

Ale honetara ekarri ditugun gonbidatuentzat toki horiek Durangaldean daude.





ASUN LÓPEZ

Urrike liburudenda.
Durango

Bizitza osoa eman dut Urrike liburudendan liburu artean pasioz, gogotsu, lanean eta berriz ere egin beharko banu gustura egingo nuke.

Urrike, liburuen salmentarako denda izateaz gain irakurketarekin erlazionatutako hainbat ekimenen gunea izan da, eta baita, bezero eta lagunen arteko harremanentzako lekua ere. Horregatik denagatik harro egoteko moduan nago.

Bihotza jarri dut lan horretan, eta trukean, maitasuna eta errekonozimendua jaso dut. Ezer gehiago eskatu al da?

Eskerrik asko guztioi!



El pecado
de leer (III)

Paraiso
soñado
y un se









JOSE JABIER ABASOLO "TILIÑO"

Txonpolo. Iurreta

San Salvador hurrengo domekan hasten ziren dantzarien entsaiuak. "Txonpolo"neko arboladian batzen ziren herriko mutil gazteak. Bandererua aukeratzen ebazen zortzi mutil. Behin baino gehiagotan haserretuko ziren, hainbaten. Dantzan egin gure eta ezin! Honetarako, auzo guztietatik elkartzen ziren sasoiko mutilak.

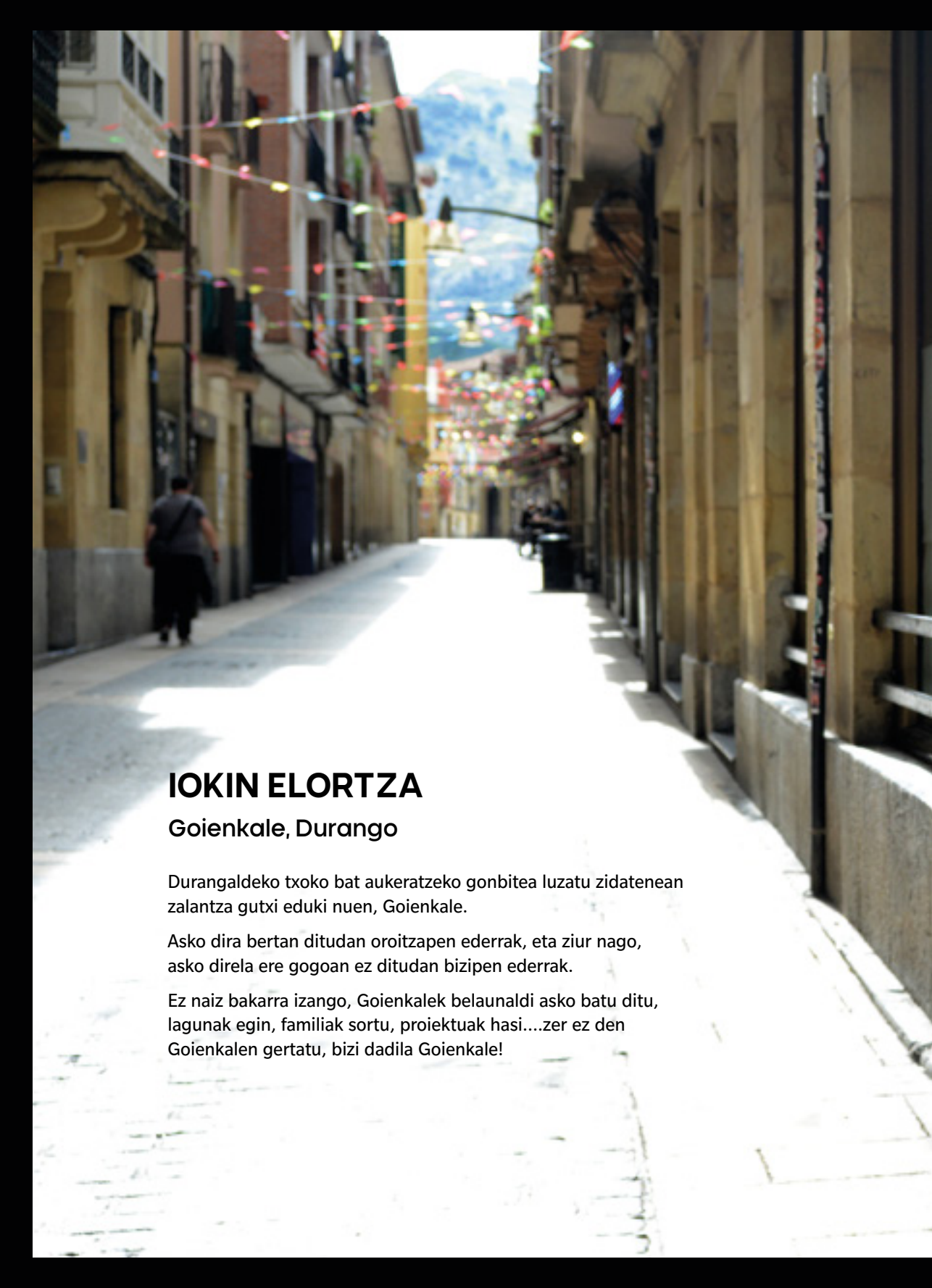


ZOE IGARTIBURU

Zenita. Elorrio

Etiket hurbil dagoen leku bat
txikia nintzanean joaten nintzena
eta urteak pasa ahala itzultzerakoan
neskatxo hori naizela sentitzen dut,
aldea,
gaur badakidala nor izan nahi dudan.





IOKIN ELORTZA

Goienkale, Durango

Durungaldeko txoko bat aukeratzeko gonbitea luzatu zidatenean zalantza gutxi eduki nuen, Goienkale.

Asko dira bertan ditudan oroitzapen ederrak, eta ziur nago, asko direla ere gogoan ez ditudan bizipen ederrak.

Ez naiz bakarra izango, Goienkalek belaunaldi asko batu ditu, lagunak egin, familiak sortu, proiektuak hasi....zer ez den Goienkalen gertatu, bizi dadila Goienkale!



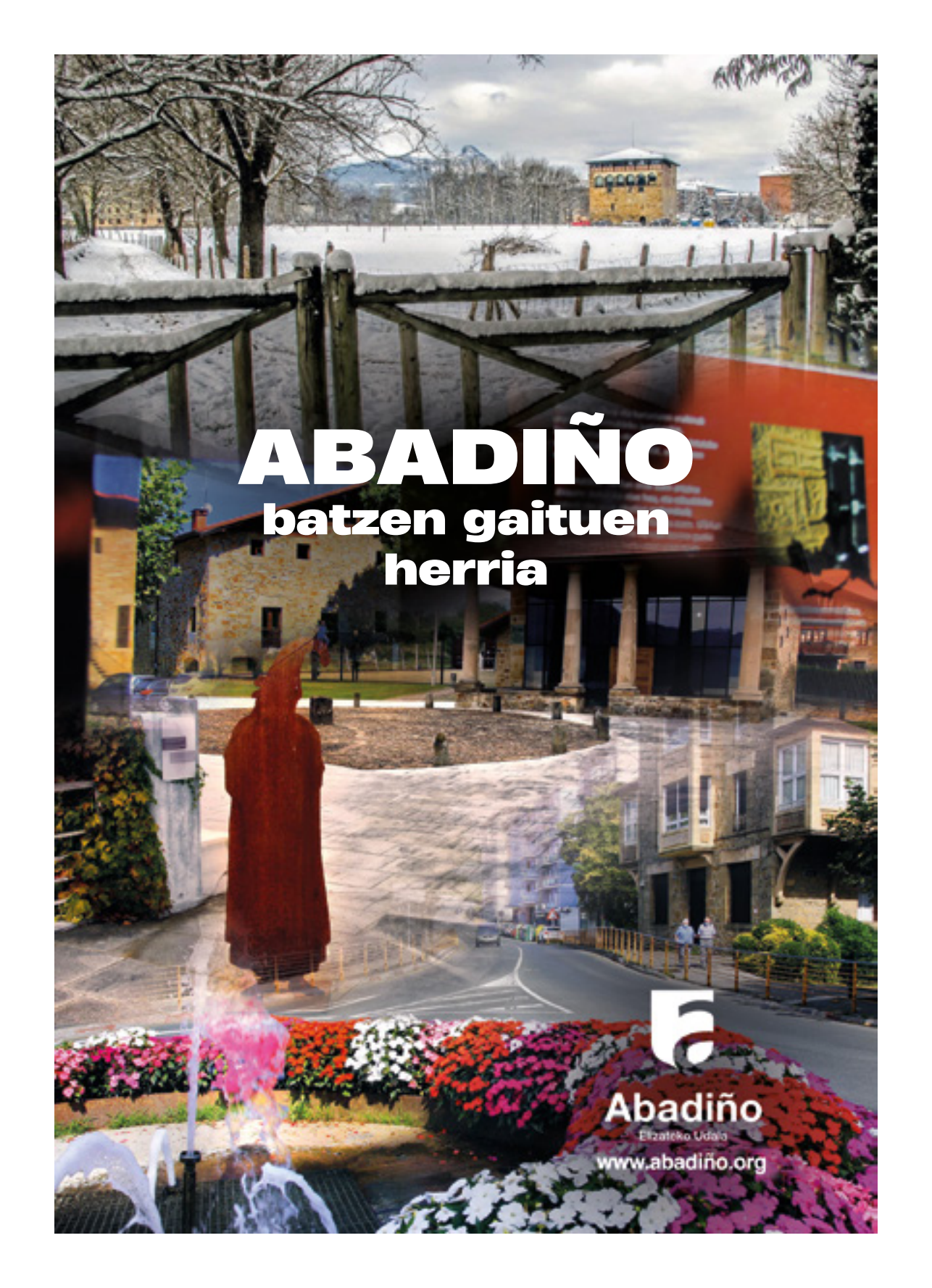




BEGOÑA URIZAR

"Txabolakue". Urkiola

Urkiolako Letonakorta baserria,
etxeoontzat 'Txabolakue'.
Hire jaiotetxea,
denon etxea,
familia batu baten sorleku,
umetako ametsik gozoenen habia.
Saibigainen altzoan,
Urkiolako ikuspegirik ederrenen behatoki,
urte askoan Urkiola aldean
familiar egindako udako oporren lekuko isil.
Hortxe hago, Azkorbe, 'Txabolakuen',
etxeke epelean,
betiko legez besoak eta bihotza zabalik
hainbeste maite duan Anbotoko gailurreriara begira,
Mariurrikeren zaintzapean.
Hortxe ondoen, bai,
bake eta atsedeen lekuan,
heure etxean,
'Txabolakuen'.



ABADIÑO

**batzen gaituen
herria**



Abadiño

Elizateko Udala

www.abadiño.org



MEMBER OF
BASQUE RESEARCH
& TECHNOLOGY ALLIANCE

re · THINKING METALLURGY

+40 urte metalurgian ezagutza aurreratua garatzen eta zabaltzen



AZTERLAN Metalurgia Ikerketa Zentroa

Alendaide auzunea 6, 48200 Durango · www.azterlan.es · 94 621 54 70



SAN BARTOLOMÉ DE MIOTA

Una ermita relevante

 Jesús Muñiz Petralanda |  Txelu Angoitia

La villa de Elorrio conserva un patrimonio histórico-artístico excepcional, probablemente el más destacado del territorio de Bizkaia, y uno de los más sobresalientes de Euskadi. Su importancia se ha vinculado tradicionalmente al extraordinario conjunto de palacios y a la monumentalidad y riqueza del mobiliario de la Basílica de la Inmaculada Concepción, argumentos a los que podemos sumar los aportados por el convento de Santa Ana, el Museo de Valentín de Berriotxo o el sobresaliente conjunto de nueve cruceros del siglo XVI.

Pero al realizar una valoración general de ese patrimonio en modo alguno deberíamos menospreciar la significativa contribución al mismo que supone la interesante serie de ermitas de su entorno rural, tanto por su abultado número (pues aún existen veintiuna ermitas, lo que supone el mayor número de este tipo de construcciones de todos los municipios vizcaínos), así como por las notables características que ofrecen algunas de ellas.

De entrada, deberíamos considerar la antigüedad de su origen. Diversas excavaciones arqueológicas han permitido situarlo en varios casos en la Alta Edad Media, revelando que son ellas, precisamente, las más remotas construcciones de carácter religioso, previas por consiguiente a la construcción de parroquias y conventos, que, generalmente, suelen acaparar un mayor protagonismo cuando se considera el patrimonio de nuestras entidades locales. Las propias ermitas, impulsadas por asociaciones de vecinos o cofradías de cada barrio, nos hablan de un modo de organización social que ya casi está en desuso, pero que en muchas ocasiones representó un modo de organizar y articular el territorio anterior a la erección de las iglesias parroquiales, constituyendo, de hecho, su precedente más inmediato.





En el propio entorno de Elorrio contamos con siete ermitas que, con toda probabilidad, funcionaron en su día a modo de pequeñas parroquias de ámbito muy local, ya que su jurisdicción se limitaba al espacio de las barriadas de Argiñeta, Berrio, Berriozabal, Gazeta, Memaia -en dos localizaciones diferentes- y Miota. En ellas se administraban los sacramentos a los vecinos de los caseríos más cercanos y en su entorno se les daba sepultura, antes de que hacia el inicio del segundo milenio tuviera lugar la reorganización del territorio en base a una red de iglesias parroquiales, que asumieron la misma función a nivel municipal (mejor dicho, de anteiglesias), de manera que a partir de entonces perdieron esa capacidad y con ella, parte de su trascendencia.

Sin duda la más conocida de todas ellas es la dedicada a San Adrián, situada en el barrio de Argiñeta,

pues ante ella se pueden contemplar cinco estelas y una veintena de sepulcros, agrupación que suele atribuirse a un sacerdote local del siglo XIX, José Domingo Retolaza, aunque Iturriza ya mencionaba un número similar un siglo antes.

Pero las manifestaciones funerarias de Elorrio no se reducen al conjunto de Argiñeta. Varios enterramientos de diversas tipologías (sepulturas simples o conformadas por lajas, sepulcros vaciados en piezas monolíticas, con o sin cubierta) se encuentran aún dispersos por los barrios mencionados o al menos hay memoria de su existencia. En Berriozabal y Memaia, incluso conservamos sendas inscripciones, como en dos de los sepulcros de Argiñeta, una de las cuales, fechada en el año 883, es el más antiguo epígrafe cristiano de Bizkaia.



📷 Aguabenditera con remate cupuliforme junto a la puerta de la ermita.



 Sepulcro monolítico junto a la ermita.

LA ERMITA DE SAN BARTOLOMÉ DE MIOTA, localizada en la falda del monte Santamañazar, aunque es menos popular que la de Argiñeta, es una de éstas que aún tiene enterramientos a su alrededor, pues conserva cuatro sepulcros mono-

líticos vaciados en arenisca y dos cubiertas. Además, durante la restauración de 1999 se descubrió parte de una estela discoidea similar en su tipología a las del Castro de Berreaga (Mungia) que hoy sirve de base a la mesa del altar.

Precisamente en aquella misma intervención se halló asimismo el antiguo pie de altar, un sillar prismático que aún conserva un pequeño hueco vaciado en su cara superior para acoger una lipsanoteca o pequeña caja para preservar las reliquias con las que se hacía posible la consagración de la mesa del sacrificio. Pese a su simplicidad, se trata de una pieza de gran interés, pues pertenece a una tipología altomedieval bastante escasa, ya que en Bizkaia sólo conocemos otros siete ejemplares.



 Vista general del coro.

La antigüedad de estos elementos físicos se ve reafirmada con la primera mención del barrio de Miotaco que data de mediados del siglo XI, y aparece en el documento fundacional del monasterio de San Agustín de Etxebarria del año 1053, acto en el que intervinieron un vecino del barrio (*Nunnuto Miotaco*) y su mujer Urraca, donando algunas propiedades.

El edificio actual, sin embargo, es posterior, ya que, como buena parte de las ermitas de Elorrio, se reconstruyó en el siglo XVI en estilo renacentista, a juzgar por su acceso en arco de medio punto. Sus muros de sillarejo definen un recinto sencillo de planta rectangular, iluminado por un vano de arco rebajado abierto en el muro sur, sobre el pequeño local adosado, y otro adintelado en la fachada principal. Una espadaña, seguramente barroca del siglo XVIII, de vano único y frontón triangular rematado en pináculos piramidales en los extremos y otro central, coronado por una esfera, se alza en el ángulo izquierdo de esta misma fachada.

En su interior, insertadas en la cubierta, sobre el altar, destacan varias tablillas ornamentadas con motivos



📷 Detalles interiores de la estructura y pinturas de la cubierta.



📷 Detalle de la cubierta.

geométricos, ruedas solares, discos radiados, flores hexapétalas... policromadas en blanco, rojo y negro, restos seguramente de un antiguo *zeru*. Aunque el repertorio es muy tradicional y recurrente, esos motivos y la gama cromática nos sugieren que podrían datar de la remodelación del edificio a principios del siglo XVI.

Esta cronología también puede aplicarse a la pieza que protege la aguabendiera dispuesta junto a la entrada, a modo de doselete. Se trata de un sillar con el intrados avenerado, sobre el que corre una moldura ondulada y un friso de "trebolillos" de cuatro hojas, culminando con un remate cupuliforme gallonado rematado en su base con una serie de arquillos trilobulados. Es una pieza muy fina e inusual y quizás fue



trasladada desde el interior, pues bien pudo haber servido para proteger una imagen en piedra de Santa Catalina, de la misma cronología, que hoy reposa sobre una ménsula dispuesta en el lado del evangelio del muro del presbiterio.

La imagen nos muestra a una joven princesa que toca su cabeza con una corona de crestería trebolada y peina unas guedejas sinuosas que resbalan por su pecho. Su rostro es ovalado, de expresión grave con la boca entreabierta, de la que cuelga el mentón prominente. Viste túnica de escote recto y talle alto, y un manto que envuelve su cintura, recogido en el antebrazo izquierdo. En la mano derecha porta la rueda dentada con la que se pretendió martirizarla

y con la izquierda la empuñadura de una espada rota cuyo extremo apoyaría sobre el busto del rey Majencio, igualmente coronado y con cetro, que asoma bajo sus zapatos de punta redondeada.

Al otro lado del retablo, hay otra imagen gótica, mucho más pequeña y de madera, que representa una Virgen en pie que sostiene al Niño Jesús. Aunque está muy maltratada y alterada por el paso del tiempo, parece datar del siglo XIV, siglo en el que la tipología de Virgen erguida con el Niño apoyado en su regazo empieza a ser habitual, conviviendo con las Andra Maris de disposición sedente más habituales



 Imagen de Santa Catalina.

en el País Vasco. Está tuvo que ser la imagen titular de la primitiva cofradía dedicada a la Virgen que ya aparece mencionada en un documento de 1514, lo que sugiere que la ermita respondía a esa advocación en un primer momento.

Así lo confirma la inscripción que figura en la portada del "Libro de cuentas de la hermita de nra sra de miota desde el año de noventa y cuatro adelante, 1594". La preservación de este valioso documento, rotulado con hermosa y cuidada caligrafía, fue posible en buena medida gracias a su encuadernación en pergamino, realizada "reciclando" un fragmento de un cantoral de esmerada letra gótica (seguramente del siglo XIII) lo que sin duda constituye otro punto muy notable a destacar en el patrimonio de esta ermita. Será uno de los más antiguos libros de contabilidad de una

ermita de entre los conservados en todo el territorio de Bizkaia, lo que supone una fuente verdaderamente inestimable de información al respecto de su historia, por la abundante información que recopila hasta 1735. Por esta razón convendría que fuese transcrito y publicado para un mejor conocimiento de la historia de Elorrio en un futuro próximo.

Sin embargo, para principios del siglo XVII, el titular había cambiado y era ya el apóstol San Bartolomé, pues así figura mencionada en la *Micrología de la Merindad de Durango* escrita por Gonzalo de Otalora en 1634. La inscripción que muestra la predela del actual retablo, enmarcada entre unas ménsulas adornadas con volutas vegetales, lo ratifica seis años después: "+ Sancte + Bartolomé / Ora pro nobis + 1640".



Portada del libro de cuentas de la ermita.



 Detalles en el interior de la ermita.



📷 Vista general del altar desde el coro.



📷 Imagen de San Bartolomé.

Este mueble es una sobria estructura de un único encastramiento de medio punto, delimitado entre un juego de dobles columnas de fuste estriado y capitel dórico, que sirven de apoyo para un entablamento ornamentado con alternancia de triglifos y metopas decoradas con rosetas. Sobre estos soportes reposa un tímpano partido, rematado en nuevas rosetas y enmarcado por afilados pináculos piramidales, en cuyo centro se alza una sencilla cruz.

La imagen del santo titular es una talla del apóstol evangelizador de la India, que lleva en la mano derecha la empuñadura del cuchillo con el que fue desollado, mientras que en la izquierda sostiene un libro cerrado, y una gruesa cadena que retiene la figura de un diablo recostado a sus pies sobre su espalda. El marcado plegado de su manto, que envuelve su cintura, y los sinuosos mechones de su barba y cabello, se ajustan bien a los parámetros de la escultura clasicista, primera fase del estilo Barroco en el que se encuadra este retablo.



 Frontal del altar de madera policromada.

Bajo el retablo se dispone un frontal de altar de madera policromada, adosado a su base, tal y como figuraría hasta el Concilio Vaticano II, cuando aún se celebraba la misa de espaldas a los fieles. Es una obra llena de encanto que muestra un campo central con una retícula de cuadraditos sobre fondo celeste, en cuya cúspide se inserta una decoración tallada y dorada de perfil arriñonado y con rocalla, característica del estilo rococó y propia de mediados del siglo XVIII. Por lo lados corren sendas gruesas cenefas que imitan caídas de bandas textiles y lucen delicada decoración floral sobre un vibrante fondo rojo conformando un agradable contraste de tonalidades.

Completa todo el conjunto un modesto ajuar en cuanto a la naturaleza de sus materiales, pero muy bien informado respecto a su diseño. Lo componen una sencilla lámpara votiva que sigue modelos del

siglo XVII, dos grandes candeleros de pie triangular dotado de costillas -en parte perdidas- y fuste estriado, y un precioso juego de sacras con abundante decoración de ráfagas y rocalla (estos últimos realizados en madera, y aquella en latón, pero todos cubiertos por purpurina plateada), rasgos que nos sugieren una cronología de la segunda mitad del siglo XVIII.

Con estas piezas culminamos nuestro recorrido por el patrimonio de esta sobresaliente y desconocida ermita de Elorrio, que bien merecía ser puesta en valor. Confiamos en que nuestro objetivo se haya logrado.

Jesús Muñiz Petralanda
Historiador del Arte

💬 Gontzal Mendibil | 📷 Enrike Alañaren Artxiboa - Txelu Angoitia

Bittor Kapanaga

OTXANDIOKO AZTIA



BITTOR KAPANAGA JAIO ZENeko MENDEA BETETZEN DEN HONETAN (1925-2011), BERE IZENA ETA IZANA DAKARKIZUET LERRO HAUETAN. SARRITAN ENTZUN IZAN DUGU BITTOR KAPANAGA, BEREZ ERNETAKO ARBOLA DUGULA. OIHAN HANDI BERESIAN SORTUTAKO GIZON BEREZIA, OTXANDION HAIN ZUZEN ERE. ERROAK SENDO ZITUEN ARBOLA HONEK ARGIBIDE UGARI EMAN ZIZKIGUN BIDEAN, ETA HALAXE UTZI ZIZKIGUN BERE JOANEAN. DENA ARIN DOAKIGUN ETA ALDAKORRA DEN MUNDU HONETAN, BITTOR DUGU HAUSNARKETA ETA LASAITASUNAREN ISLA.



Lurrari loturiko arbola genuen Bittor, eta arbola horren gogoetan jardutea eta berau goraipatzea dugu gure egitekoa: kimu berri zaharrak hedatzeaz batera, arbola zahar haren ikuspegian, Bittorrek utzitako fruituak, erroak eta aldaxkak geugan daude. Zabaltzea beraz, geuri dagokigu.

Antzinateko erreferentea izan genuen Bittor, bihar-ko ere baliagarri izan dakigukeen erakarlea eta iragarlea, gure hizkuntzaren jatorriari buruzko funtsez-ko lan ederrak burutu zituena.

Bittor, gure aztarnetan zebilen gau ta egun, iragane-ko bideak aztertzen, logika eta arrazoinamenduz beteriko lanetan, jatorrizko eta intuiziozko eredu-etan, behin eta berrirako misterioaren bueltan eta beronen bilaketan eta urraketan. Bittorrentzat pentsatzea eta filosofatzea, munduan egoteko eta munduan ibiltzeko modua zen. *“Garaunak ez ugerteko pentsatzea lakorik ez dago eta nire teilak zahar*

daude baina itogin barik” horixe ziotan bere azken unetan. *“Gauzak, zenbat eta gehiago pentsetan diren, hobeto ikusten dira”.*

Iritziak partekatu nahian aritu zen Bittor, eta hainbat idatzi egin bazuen ere, Sokrates filosofoaren antzera, idatzi baino berbetan azalduko zituen bere teoriak, bere gogoak. Entzuleak, bera baino jende gazteagoak izango zituen gehienetan, nahinon eta noiznahi entzuteko eta ikasteko prest zeuden gazteak hurbiltzen zitzaizkion. Halaxe ba, “Euskal Sokrates” ezizenaz ere bataiatu zuten norbaitzuek.

Dialektikarako prest zegoen Bittor, baina erantzunak baino galderak ziren berak azalduko horrek sortzen zizkionak. Itaunak berak arakatutakoak eta bideratutakoak, erantzun baten seinaleak zirelakoan, zeren *“kasualitatea behin eman liteke, birritan edo hirutan gertatzen denean, zerbaiten kausa edo gauza dago”.*





Bittorrentzat euskara, izan zenaren mundu haren egitura eta pentsaera azaltzeko gailua zen. Euskarak bere aztarnetan dakarkiguna, antzinako biziera baten adierazpena dela esaten zigun, eta gure hizkuntza hau haratago doazen gauzak aztertzeko eta gaur egungo eta etorkizuneko gauzak argitzeko bide egokia dela uste zuen. Horretan erabat konprometituta zegoen. Xabier Kintanaren hitzetan, *“Kapanagaren sorkuntzak eta ikerkuntzak hitz garrantzitsuak eman zizkion gure hizkuntzari.”*

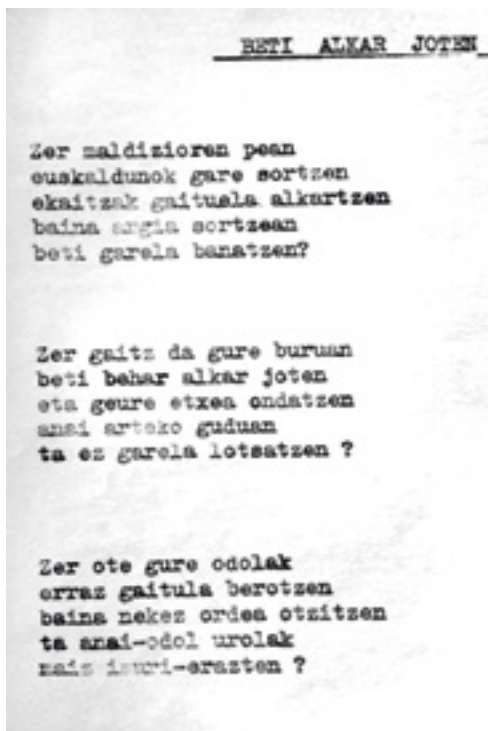
Halaxe ba, Bittorrek, bere teorien iraunkortasunaz sinesten zuen eta horixe zen bere borrokaldia. Berak sinesten zuena besteei sinetsaraztea. Antzinatik datorkigun hori, gaur misteriotzat hartzen duguna, geroan zabaldu eta deskubrituko den esperantzan. *“Gure etorkizuna, antzinatearen sustarretan dugu”*, uste horretan eraiki zuen oraina eta geroa.



Bittor Kapanaga Durangoko familiarekin.







📷 Bittorren poema bat.

Esperantza honi lotu behar gatzaizkio. Misterioak erakartzen gaituenaz, misterioaren bueltan ari gara beti. Bittorrek bazekien hala ere, mundu honetan egiak ez duela beti irabazten. *“Gezurra sarri askotan atraktiboagoa da; bizitza zati baten teatroa da”*. Horregatik ziotan, *“niretzat denboraz kanpo bizitzea ona da, bestela gaizki ibiliko nintzateke.”*

Sokratesek, ekintza txarren zergatia ezezagutza edota ezjakitea zela zioen, eta haren antzera, Bittorrek, esan beharrekoa zorrotasunez argiro aipatzen zigun sarritan: *“jakintza mugatua dela baina ergelkeriak ez duela mugarik”*.

📷 Eskerreko orrialdean Bittor Gorbean, Donostian eta Otxandion.

Bere esanetan, sarritan agertuko zaigu misterio hitza. Bittorrentzat bizitza bera misterioa den bezalaxe, euskara zen misteriorik handiena eta berari eman zizkion bizitzako ordurik eta egunik gehienak, bere zuztarretan murgilduz, bere jakin-minean sakonduz eta erabilerekin arduratuta.

“Egia bilatzeko, lehenik eta behin norbere ezjakintasunaz kontziente izan beharra dago, baina nola egongo dira ba jakintsu asko gauza askotan ezjakinak direla ziurtatzen! Nola, dudatan jarri euren egia bakarra eta borobila!!! Gure izaera, beste eze-zen gainetik, arrazoinamenduz bilatu behar da.”

Herri zaharretan gizon jakintsuei eta ahalmena zutenei, Druida deitzen zieten, eta halaxe deitzen zion Joseba Sarrionandiak Bittorri.

Esaera zorrotzak, sakonak eta zuzen ugariak zeuzkan Bittorrek, hona hemen labur bilduta adibide batzuk:

—*“Pentsatzen nago, ideiak ez agortzeko eta era berean makina ugertu ez dakidan, pentsatzen irauten dut.”*

—*“Parasito gehiegi dago agintean eta ingurumarian, baina soldata onekin gainera, gauza berri-rik esaten edo egiten ezertan ausartuko ez direnak.”*

—*“Interesarengatik bazabiltza, azkenean besteen interesen menpe geratzen zara eta gehienetan ez da ondo ateratzen. Bestetarik, gogoz, bihotzez, ilusioz egiten diren gauzak beste zirrara bat, beste argitasun bat dakartsu eta geroan, luzaroan, etekin hobeak ekarriko deusuz.”*

—*“Ni neure pentsakeran librea naiz eta zuze-na izateko libre sentitzea lakorik ez dago.”*

—*“Gauzarik baliotsuenak, desobedienteak eta egitura normaletatik edota ofizialetatik kanpo daudenak izaten dira.”*

—“Itxoiten jakitea baliotsua da eta ez dakigu itxoiten.”

—Izaera, karaktera aldatzea ezinezkoa da. Beraz, ez da gatxa, ezina baino. Pertsona jaio egiten da. ¿“El hombre se hace donde pace”?, nik ez dut uste. Kontziente diren pertsonak ere aldatzen dira baina oso kontziente izan behar da momentu oro eta hori gutxitan gertatzen da.”

Guk bere izenaz, izanaz eta egindakoaz jarraituko dugu hizketan eta berau oroitzen. Beraz, hemen zerbait onuragarria utzi duena ez da inoiz hiltzen, geuk, bizirik diraugunok hilko dugu ahazten badugu; baina ahazten ez dena ez zaigu inoiz hiltzen. Bittorrek, gure barnean eta gure oroimenean dirau.

Zer den gauza!, biziaroan, senitarteko eta lagunak, dirua medio eta haren erruz haserretu egiten dira eta azken unean, mundu honi betiko agur esan behar diogunean, zer balio du ba diruak?

Zentzu materialistatik oso urrun zegoen Bittor, eta gogoan dut berak sarritan ziotana “*nik bizitzeko gitxi behar dot eta diruaren gerra ez da nire burmuinetan sartzen*”. Pobre aberatsa zela Bittor esango nuke, hobe, inguruan ikusten ditugun aberats pobreak baino.

“Bittor pentsalaria, Bittor politikaria, Bittor aitzindaria. Jende askok ez omen daki nor eta norainokoa zen gure Bittor. Zenbaiterainoko pioneroa zen. Baten batzuk uste dute kantu letra egilea zela, besterik ez, baina Bittor askoz gehiago da” ziotan Jose Luis Lizundiak. Nik zera gehituko nioke, Bittor, psikologoa ere bazen.

Bizitza, misterioa dela zioskun Bittorrek “*Niri pena emoten daust bizitzeko ilusiorik ez dabenek, munda etorri damuz egin ei diren moduan, eta bazenki zenbat dagozan holan! Baina ez zaharrak bakarrik, gazteak ere bai. Zentzun bari bizi diren gazteak. Eta zentzunik ez daukari ez dakit zer esan neikion*”.





 Bittor Txillardegiarekin 2004ko Azokan. Txelu Angoitia



 Juan San Martín, Gabriel Aresti eta Bittor Kapanaga. Juan San Martín Fondona





Berak zerabiltzanak gehienontzat pentsaezinak eta asmaezinak dira, baina gure barruak irekitzen zituen zeren, berak esandakoak arrazoiketa eta logika zuen, hau dela eta, baliagarritzat jo behar dugu. Galileoren antzera, ulertu edo kontzebitu daitezkeen gauzez hitz egiten zigan. *“Gizakiengan arrazonamendua ugari egon behar litzake, baina oso gutxi agertzen da, gizaki gehienak arrazonamenduak euren interesetan xurgatzen dituzte”.*

Bittorrek, heriotza, geroa eta Jainkoaren gaiekin hasiz gero, isiltasunaz erantzungo zizun:

—*“Konprobatu ezin daitezkeen gaietaz eritzirik ez emotea hobe.”*

—*“Gauza hauek serioegiak dira bertan behera uzteko eta gure santa sanctorun guziei amen amen eginez beraiena ontzat hartzeko.”*



Bizia badoa, bizitza gelditzen da. Bittor 2011ko uztailaren 14an zendu zen. Ibilbide oparoa utzi zigan, hainbat alorretan ibilitakoa zen Bittor, Euzko Gogoan, Zeruko Argian eta Anaitasuna aldizkarietan artikulu ugari idatzi zituen. Alfabetatze kanpainen zein euskara irakasle lanetan aritu zen. Ikerlari sutsua genuen Bittor, eta 1978. urtean Euskara erro eta gara liburua argitaratu zuen, euskararen etimologia eta jatorria sakonki aztertzen zuen lana.

“Nik uste dot herentzi on bat ixtea beharrezko dogula, gure aurrekoek guri itxi euskun modu berean, guk ondoroengoei. Hau naturaren jaio ta hiltzearen antzekoa dogu, joan goaz baina zeozer ixten dogu eta hor gelditzen da”.



Gontzal Mendibil
Kantari eta musikaria



AZTI BATEN SOSLAIA



Bittor Kapanaga

1925-2011

AZTIA, FILOSOFOA, TXAMANA, DRUIDA, ORAKULUA... DIRA BITTOR KAPANAGA DEFINITZEKO ERABILI DIREN BERBA BATZUK. IZAN ERE, HERRITAR ETA KULTURGILE ASKORENTZAKO ERREFERENTZIA BAT IZAN ZEN. LAN HANDIA EGIN ZUEN EUSKARA IKERTZEN, KULTURA SUSTATZEN, KOOPERATIBAK SORTZEN ZEIN POLITIKAGINTZAN.

1925ean jaio zen Otxandion. Ume bat besterik ez zela, 1936ko uztailaren 22ko bonbardaketaren lekuko izan zen, eta gerratik ihesi joan behar izan zen familiarekin batera, Berrizen aititeren baserrian berderatzi hilabetez egonik.

Gaztetan, Eibarren Industria-maisu ikasketak egin zebilela, euskara klaseak ematen hasi zen, gerraosteko euskal mugimenduaren barruan. 50eko hamarkadatik aurrera hainbat artikulua idatzi zituen; besteak beste, Euzko Gogoa, Zeruko Argia, Anaitasuna, Jakin, Karmel eta Txistulari aldizkarietan. Zenbait liburu ere argitaratu zituen, eta euskararen erroen peskizan idatzirik Erroa eta geroa izan zen eragin zabalena eduki zuena.

1958an, Eibarren 13 urte egin ostean, Otxandiora bueltatu eta kooperatibak eratzeko mugimenduan ibili zen. Lagun batzuekin batera Cooperativa Industrial Talleres de Ochandiano sortu zuen, gaur egun

Ulma lez ezagutzen dena. Herriko kultura hauspotzen arloan, aipagarria da 1962an Arrese zinema zabaldu zutela Emilio Donado eskola maisuak, Jose Astorkia abadeak eta hirurek.

Gerediaga elkarteko bazkide izan zen, eta 1967-1969 urteen artean zuzendaritzakide ere bai. Adibidez, Abadiñoko San Blas azoka eta DIBA kooperatiba aktibatzen ekarpena egin zuen. 1997ko Durangoko Azokan Argizaiola saria eman zion Gerediaga elkarteak, euskararen eta euskal kulturaren alde eginiko lanagatik. 2014an, hil eta hiru urtera, Kapanagaren lan guztiak liburu bakar batean kale-ratu zituen Gerediagak.



Markel Onaindia
Kazetaria



Mallabia



Mallabia
www.mallabia.eus





2007
1. zk



2008
2. zk



2009
3. zk



2010
4. zk



2011
5. zk



2012
6. zk



2013
7. zk



2014
8. zk



2015
9. zk



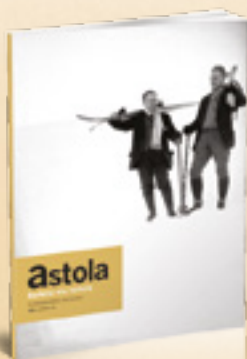
2016
10. zk



2017
11. zk



2018
12. zk



2019
13. zk



2020
14. zk



2021
15. zk



2022
16. zk



2023
17. zk



2024
18. zk

SOLATSU TELLERIA: HISTORIA BIZIBERRITZEN • JOSÉ IGNACIO ANDREU URIARTE • ABADIÑOKO
NUESTRA SEÑORA DE BEGOÑA BARNETEGIA • EL BARCO DEL ALEMÁN • OROMIÑO ERREKA • EL PROFETA
DE MALLABIA • FIKZIOAREN PALAZIOAK, IPURTARGIAK ETA GARAIKO BRISTADAK • LA PLAZA EZKURDI DE DURANGO
MARISA BARRENA LARRUZZEA • TEJEDURÍA: OFICIO, ARTE Y PASIÓN • SAN BARTOLOMÉ DE MIOTA,
UNA ERMITA RELEVANTE • BITTOR KAPANAGA, OTXANDIOKO AZTIA